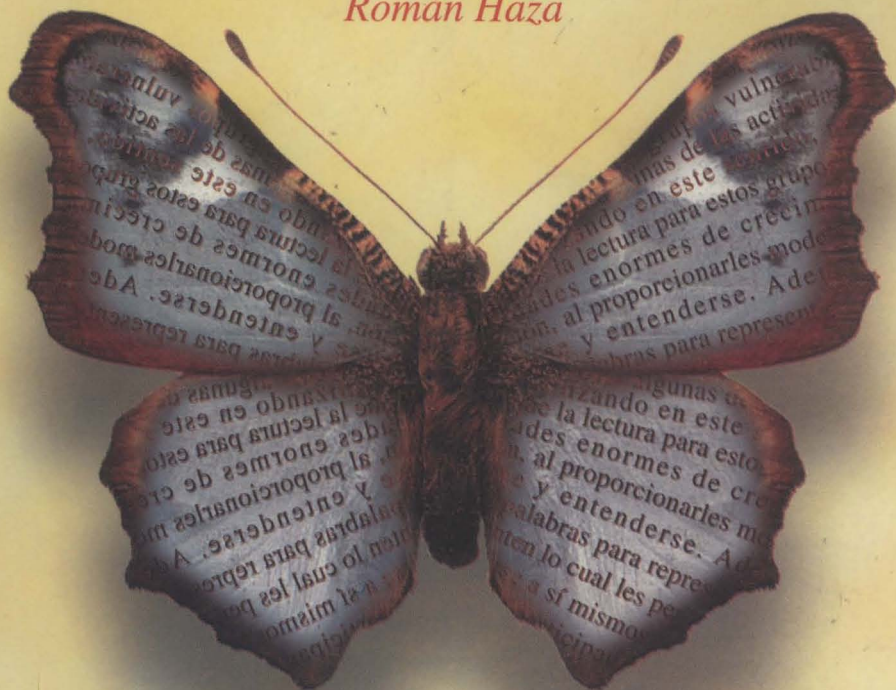


La lectura en los grupos vulnerables

MESA REDONDA

*María Trinidad
Román Haza*



aub

Dentro del Marco de la XXII FERIA Internacional del Libro del Palacio de Minería, se organizó una mesa redonda sobre la lectura y los grupos vulnerables con objeto de conocer algunas de las actividades que se están realizando en este sentido, pues se considera que la lectura para estos grupos puede ofrecer posibilidades enormes de crecimiento y gratificación al proporcionarles modelos para identificarse y entenderse. Además les suministra las palabras para representar lo que les sucede y sienten, lo cual les permite hablar sobre su mundo y expresarse a sí mismos.

Se consideró interesante que las participantes expusieran cuáles han sido sus experiencias, los principales retos que enfrentaron y la metodología y los programas que aplicaron para llevar la lectura a personas que tienen necesidades especiales.



**La lectura en los grupos
vulnerables
Mesa Redonda**

COLECCIÓN
SISTEMAS BIBLIOTECARIOS DE INFORMACIÓN Y SOCIEDAD
Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas

**La lectura en los grupos
vulnerables
Mesa Redonda**

MEMORIA

Ciudad de México, 27 de febrero de 2001

**Compiladora
María Trinidad Román Haza**



**Universidad Nacional Autónoma de México
2002**

Z1039.M4

L4 La lectura en los grupos vulnerables, mesa redonda : memo-
2002 ria Ciudad de México 27 de febrero de 2001 /
 compiladora María Trinidad Román Haza. -- México :
 Universidad Nacional Autónoma de México, Centro Uni-
 versitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002.
 xii, 70 p. -- (Sistemas Bibliotecarios de Información y
 Sociedad)

ISBN: 968-36-9423-3

1. Discapacitados mentales -- Libros y lecturas -- México.
2. Delincuentes juveniles Rehabilitación -- Libros y lecturas -- México.
3. Bibliotecas rurales -- México. I. Román Haza, María Trinidad, comp. II. Serie

Diseño de portada: Mario Ocampo Chávez

Primera Edición 2002

DR © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Ciudad Universitaria, 04510, México D.F.

Impreso y hecho en México

ISBN: 968-36-9423-3

Contenido

PRESENTACIÓN	vii
María Trinidad Román Haza	
INTRODUCCIÓN	ix
María Trinidad Román Haza	
LA LECTURA EN EL CENTRO DE TRATAMIENTO PARA VARONES DEL CONSEJO DE MENORES INFRACTORES	1
Mariluz Casas Cavazos	
LECTURA-LITERATURA Y PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELLECTUAL	23
Raquel Jelinek Mendelsohn	
LA LECTURA EN EL DESARROLLO DEL NIÑO CON DISCAPACIDAD INTELLECTUAL	31
Alicia Jiménez Avilés	
LA LECTURA CON NIÑOS HOSPITALIZADOS DE LARGA ESTANCIA	43
Adriana León Jiménez	
LOS BUNKOS: BIBLIOTECAS COMUNITARIAS EN ZONAS MARGINADAS	57
Norma Romero Ibarrola	

Presentación

Leer y escribir son extraordinarios instrumentos de comunicación, información, diversión . . . pero sobre todo facilitan que las personas se construyan a sí mismas, porque la lectura hace al ser humano un poco más apto para entender y expresar mejor sus propias experiencias y sentimientos. Le proporciona modelos que permiten ver y expresar de un modo nuevo tanto el mundo externo como el interno, y con esta nueva visión también la vida es experimentada de un modo análogo.

Esta conciencia sobre la importancia y necesidad de leer ha sido más pujante en los últimos años y los programas de promoción de la lectura se han incrementado de manera notable en todo el mundo; sin embargo es frecuente que a las personas que tienen necesidades especiales se las descuide en este sentido dada la dificultad que puede representar promover el gusto por la lectura en esta población. Se elude esta responsabilidad con el argumento de que quienes tienen necesidades especiales no tienen posibilidad de aprovechar la lectura, o tienen otras actividades más importantes que atender. O simplemente se supone que no se van a interesar en ella, y por lo tanto, los esfuerzos que se organicen y diseñen especialmente para ellos, serán muy escasos.

Pero la lectura puede ofrecerle a estos grupos posibilidades enormes de crecimiento y gratificación, y ser un medio privilegiado para modificar sus destinos y enfrentar las situaciones de exclusión a las que por lo general están sujetos.

La lectura en los grupos vulnerables

Por eso se consideró que sería muy útil realizar una Mesa Redonda sobre la lectura y los grupo vulnerables, e invitar a personas que estuvieran trabajando en este sentido, para que expusieran de viva voz cuáles han sido sus experiencias, los principales retos que han enfrentado y la metodología y los programas que han aplicado para acercarle la lectura a las personas cuyas necesidades son especiales.

En esta tarea tuvimos el honor de contar con la distinguida participación de: *Mariluz Casas*, quien lleva la lectura a un centro para menores infractores, *Raquel Jelinek* y *Alicia Jiménez*, quienes vinculan la lectura con personas con discapacidad intelectual; *Adriana León*, quien promueve la incitación a leer entre niños hospitalizados, y *Norma Romero* quien participa en un proyecto de bibliotecas comunitarias (Bunkos) en zonas marginadas.

Presentamos esta publicación con la esperanza de que estas experiencias sirvan para entusiasmar a muchos a aproximar la lectura a los diversos sectores con necesidades especiales, y la intención de que ningún grupo quede excluido de esta formidable herramienta.

María Trinidad Román Haza

Introducción

MARÍA TRINIDAD ROMÁN HAZA

LA LECTURA EN LOS GRUPOS VULNERABLES

Con miras a favorecer la educación integradora la UNESCO y el Gobierno Español organizaron en 1994 la Conferencia Mundial sobre Necesidades Educativas Especiales,¹ en la que se planteó como uno de los objetivos la educación para todos, y en particular para los grupos vulnerables y aquellos que tienen necesidades especiales.

También ha declarado la UNESCO² que la humanidad considera a la educación como el manantial más poderoso para abolir la exclusión, la dependencia y la ignorancia, y que juega un papel fundamental para el desarrollo personal y social del hombre.

El ser humano es un ser histórico porque tiene que construirse a sí mismo a través de su propio esfuerzo, por eso el papel de la educación debe ofrecerle a cada quien, de acuerdo con sus circunstancias, el placer de la auto creación y brindarle el alimento intelectual y afectivo que facilite el desarrollo de su potencial interno.

Puesto que la lectura es uno de los principales medios de educación queremos que nuestras sociedades sean lectoras, pues estamos convencidos de que ésta es una de las formas más efectivas de elevar el nivel y calidad de vida de las personas.

1 Declaración de Salamanca sobre principios, políticas y prácticas para las necesidades educativas especiales. Conferencia mundial sobre necesidades educativas. Salamanca, España 7-10 junio de 1994. México, Ed. D.E.E./SEP, 1994 Cuadernos de Integración Educativa, núm. 3 .

2 Learning: the treasure within; report to UNESCO of the International Commission of Education for the Twenty-first Century, Highlights. Paris, UNESCO, 1996.

Por tanto no podemos permitir que ningún grupo quede excluido de la lectura, que no cuente con esta poderosa herramienta de comunicación, transformación, crecimiento, auto creación y florecimiento del potencial interno del individuo.

Como los grupos de personas que tienen necesidades especiales deben enfrentar retos mayores, les resulta más conveniente poder hacer uso de esta herramienta de comunicación y desarrollo con objeto de que estén mejor equipados para responder a los desafíos que la vida les presenta, y que puedan así contrarrestar la desventaja física o social en la que se encuentran.

Puesto que leer es un medio espléndido para lograr una mayor integración social y un utensilio especialmente eficaz para combatir la exclusión a la que a veces están sometidos quienes padecen alguna condición diferente, afirmamos que la lectura para personas con necesidades especiales resulta de gran valor porque entre otras cosas:

- ✓ permite entender mejor las propias experiencias y sentimientos
- ✓ abre nuevos horizontes
- ✓ favorece la autonomía
- ✓ facilita una mayor integración social
- ✓ potencia las relaciones interpersonales
- ✓ da pie a la colaboración con los demás

La lectura para individuos en situación de vulnerabilidad social, como los menores infractores o aquellos que *no* tienen acceso a los libros, puede jugar un rol decisivo en la construcción de sí mismos y ayudarlos a liberarse de dependencias y sentimientos de inferioridad, como lo han demostrado las experiencias de Michèle Petit en Francia, o de Socorro Lozano en México, con la "alfabetización emocional" que les imparte a niños de la calle a través de ciertos cuentos significativos para ellos.

Invertir en la formación de lectores con necesidades especiales o circunstancias de vulnerabilidad es garantizar que estas personas consigan una mayor autonomía, sean más productivas y, con el tiempo, puedan a su vez contribuir al desarrollo de la sociedad.

Ahora bien, con el fin de que nos comenten sus experiencias, dificultades y métodos al llevar la lectura a los grupos vulnerables con los que trabajan, contamos con la presencia de:

Mariluz Casas Cavazos, quien cuenta con las licenciaturas de Humanidades por la Universidad Anahuac del Sur y de Diseño Gráfico por la Universidad Iberoamericana, y actualmente cursa la maestría en Ciencias de la Familia también en la Universidad Anahuac. Mariluz está ampliamente involucrada como voluntaria en acciones que se proponen readaptar a menores infractores del Centro de Tratamiento para Varones. Parte de estas actividades consiste en promover la lectura entre los chicos que están reclusos. Nos hablará sobre *La lectura en el Centro de Tratamiento para Varones del Consejo de Menores Infractores*.

Raquel Jelinek Mendelsohn, egresada de la maestría en Enseñanza Superior de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, es actualmente Directora del Centro de Investigación y Servicios en Educación Especial (CISEE) -institución que depende parcialmente de la Facultad de Psicología de la UNAM-, y vicepresidenta de la Confederación Mexicana de Organizaciones a Favor de la Persona con Discapacidad Intelectual (CONFE). En ambas instituciones trabaja para contribuir a mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual, y tratará el tema de *Lectura-literatura y personas con discapacidad intelectual*.

Alicia Jiménez Avilés, pasante de la licenciatura en Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, realiza actualmente su tesis sobre *La importancia de la lectura en el desarrollo del niño con discapacidad intelectual*, la cual promete ser de gran valor y apoyo para las personas que están relacionadas con estos grupos. Ella nos hablará de *La lectura en el desarrollo del niño con discapacidad intelectual*.

Adriana León Jiménez, egresada de la carrera de Letras Hispánicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y del Instituto de Psicoterapia Gestalt, fundó la Asociación Luciérnaga Literaria A. C., con el fin de llevar a cabo actividades de lectura con grupos vulnerables. Uno de los proyectos que ha realizado desde hace cuatro años es el de talleres recreativos y de lectura para niños hospitalizados durante

La lectura en los grupos vulnerables

un tiempo. Ella presentará *La lectura con niños hospitalizados de larga estancia*.

Norma Romero Ibarrola, es licenciada en Comunicación por la Universidad Iberoamericana y forma parte del equipo fundador de la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil A. C., IBBY de México, de la cual fue recientemente presidenta. Como miembro de IBBY participa activamente en el proyecto de bibliotecas comunitarias en zonas marginadas; ella tratará el tema de *Los Bunkos: bibliotecas comunitarias en zonas marginadas*.

La lectura en el Centro de Tratamiento para Varones del Consejo de Menores Infractores

MARILUZ CASAS CAVAZOS

¿TIENEN, LOS MENORES INFRACTORES, MENOS INTERÉS POR LA LECTURA?

Hace ya algunos años que trabajo con menores infractores. Soy responsable del manejo de un Libro Club en el Centro de Tratamiento para Varones. Mi experiencia ha sido muy interesante pero desde luego no deja de ser un reto trabajar con adolescentes que además están privados temporalmente de su libertad física.

Los “chavos” y yo compartimos la lectura dos horas cada jueves. Asisten regularmente quince muchachos en promedio cuyas edades fluctúan entre 15 y 21 años. Sin embargo no es la edad lo único que hace que el grupo sea heterogéneo, también el nivel académico es variable, hay quienes cursan la segunda etapa en primaria abierta, mientras otros están en secundaria y, muy pocos pero los hay, estudian los primeros semestres de preparatoria. Las infracciones que han cometido son distintas en cada caso y eso determina el tiempo de su internación en el centro. Algunos han asistido al Libro Club durante año y medio y se han “enganchado” con la lectura, pero también se van integrando nuevos participantes con quienes hay que trabajar mucho para que puedan estar al nivel de aquellos que llevan más tiempo en este espacio.

La lectura en los grupos vulnerables

Algo que sí tienen en común es que no han tenido mucho contacto con libros. Su experiencia se limita a los libros escolares y lamentablemente sólo en relación con calificaciones y exigencias académicas. En términos generales estos adolescentes y jóvenes han tenido problemas con los estudios, los cuales han abandonado finalmente por falta de interés o porque tienen que apoyar económicamente a sus familias y para ello deben trabajar.

Pero ¿qué tiene que ver la lectura con este asunto de readaptación? ¿se interesan acaso por la lectura estos menores? ¿no tienen muchas otras cosas en qué pensar...?

Casi siempre la vida de los “chavos” está llena de conflictos, ¿cómo puedo lograr engancharlos en la lectura? ¿qué puede parecerles interesante? Ellos están privados de su libertad física, y tienen problemas muy serios, en tanto lo único que yo tengo a mi favor es que puedo mostrarles un mundo al que puede accederse mediante la lectura sin necesidad de intoxicarse con ninguna sustancia, y gracias al cual pueden salir de la “corre” cuando gusten utilizando la puerta ancha de la imaginación y enfrente de cualquier custodio.

Pienso que estos muchachos serían la audiencia ideal para Coleridge, pues lo que él solicitaba por parte del lector era la suspensión voluntaria de la incredulidad, y en ellos he encontrado exactamente esta actitud.

OBSTÁCULOS EN LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA

La técnica de que *la letra con sangre entra* es quizá la que han conocido más de cerca, pero es justamente la que menos les funciona. Mi propuesta es ofrecerles una lectura gozosa, una lectura que los enganche, que no quieran que termine porque les permite dar rienda suelta a su imaginación; algo que no se haga por obligación sino por gusto, lectura que en verdad se disfrute, eso es lo que yo quiero que vivan estos “chavos”. Pero no es una meta fácil de alcanzar en el lugar en el que se encuentran.

Creo que la ubicación ideal del Libro Club sería en la biblioteca del centro si ésta reuniera las condiciones mínimas que son necesarias para su buen funcionamiento, pero ésta se encontraba en un lugar donde el agua de las lluvias se filtraba por el techo y eso provocó que se mojaran los libros que estaban en la parte de arriba de los estantes. Sin embargo a los libros de la parte baja les pasó lo mismo porque entró el agua por el piso cuando lavaron el espacio contiguo destinado a la panadería. Como todos sabemos la humedad es enemigo de los libros y como puede concluirse, el acervo estaba incompleto y por lo demás no todos los libros eran del interés de las personas que podrían ser los usuarios. Posteriormente la biblioteca se cambió a otro espacio pero el lugar tampoco resultó idóneo. Le pasaba lo que a muchas bibliotecas: que llegan a convertirse una especie de bodega o en un espacio subutilizado; desde mi punto de vista sería necesario reorganizar la biblioteca a fondo.

Por el momento las actividades del Libro Club se desarrollan en el área del trabajo de voluntarias, donde tenemos un librero y algunos títulos que parecen resultarles atractivos. Estos libros se los pueden llevar prestados y supuestamente los tendrían que regresar la siguiente semana, sin embargo no siempre sucede así.

Los pretextos a la hora de las devoluciones son muchos: “¿Qué cree? Me nahualearon el libro en mi sección”, “pues fíjese que le dio cantonazo”, “ya se lo bachichearon”, “se lo presté al custodio y no me lo ha devuelto”, “hicieron revisión y se lo llevaron a base 11”. Lamentablemente esto significa en todos los casos que no volveré a ver el libro en cuestión.

He llegado a pensar que un libro puede ser motivo de trueque entre ellos y que por eso no regresa, pero también pueden pasar otras cosas que ni siquiera me imagino o que prefiero no imaginarme. Sin embargo, les presto los libros a pesar de todo, aunque tenga que estar en campaña permanente de recuperación, pues la otra alternativa es que simplemente no tengan acceso a ellos porque en la “biblioteca” del centro no hay préstamos.

CÓMO SE SELECCIONAN LOS TEXTOS QUE LEEN SEMANALMENTE

Generalmente leemos textos cortos de entre diez y veinte cuartillas para poder leerlos completos y después tener tiempo para oír sus comentarios. Cada sesión acostumbro leer el material en voz alta mientras los “chavos” siguen la lectura. Está permitido interrumpir para opinar y para preguntar el significado de alguna palabra u otras cosas. Generalmente encuentran en las lecturas muchas palabras desconocidas para ellos, las que en ocasiones se aclaran con el sentido del texto, pero cuando esto no es así explicó su significado, pues creo que de este modo van ampliando su vocabulario. No hay que olvidar aquello de que: *Los límites de tu lenguaje, son los límites de tu mundo*. También pueden interrumpir para cruzar apuestas acerca de cuál será el desenlace... esto último es algo que disfrutan mucho.

Pero ¿qué textos leemos? bueno, no ha sido fácil seleccionarlos. Mi público, según la clasificación que hacen algunas editoriales, podría por su edad corresponder al grupo de “los que leen bien” o al de “grandes lectores”, pero más bien se parecen, salvo honrosas excepciones, a “los que empiezan”, sólo que son más precoces.

Muchas veces me he cuestionado si es más fácil asociarlos con un adulto o, por sus actitudes, más bien con un niño. Ellos prefieren los cuentos de monitos, el *Libro Vaquero* es de sus favoritos, o los libros con ilustraciones y poco texto.

Casi siempre el día que inician las actividades del Libro Club, les presento el libro de *El niño de los cuadritos*. Aparentemente es el clásico libro de monitos, con textos en globitos y colores llamativos, pero sólo la primera parte es así.

De una página para la otra, por no decir que de un día para el otro, el personaje principal aparece en el mundo de las palabras, y se pregunta en qué lugar se encuentra: *¿en que negro bosque me perdí?* De ahí en adelante el niño se verá rodeado solamente de palabras: el color, el universo, las estrellas... Hasta que finalmente se da cuenta de que tanto sonidos, como objetos, los ha visto, sentido y oído con su pensamiento.

La vida de estos “chavos” ha comenzado ya hace rato y además ha transcurrido apresuradamente, pero no ha sucedido lo mismo con su acercamiento a la lectura; esta experiencia quizá se ha quedado un tanto rezagada.

En cuanto al contenido de las lecturas debo reconocer que mucha gente opina que los cuentos son para enseñar, y quizá pudiera pensarse que dada la situación de estos muchachos, los textos que se seleccionan deberían tener un mensaje especial; sin embargo estoy convencida de que sería un error confundir la literatura con el texto didáctico. No podemos perder de vista que la literatura es arte que produce una experiencia estética, y por lo tanto debemos descartar que nuestro principal objetivo es que la lectura deba necesariamente dejar una lección o dar buenos ejemplos.

¿Qué puedo leerles en voz alta que los enganche, que los saque de su rutina y de sus problemas, que los entusiasme lo suficiente como para ofrecerles en forma atractiva la posibilidad de asomarse a otros mundos? Hablar de mitos, especialmente de los mitos griegos, ha sido muy bien aceptado, así como también la lectura de algunos fragmentos de *La Iliada* o determinadas aventuras de Odiseo. Cuando vemos este tema llevo también conmigo algunos libros de arte para que, como si fueran el *álbum de fotografías de la familia olímpica*, puedan encontrar a estos personajes entre las pinturas, pues les gusta identificar a los protagonistas de sus lecturas.

Los cuentos de *Las mil y una noches* y el suspenso en que Scherezada deja al lector los ha cautivado.

Entre los textos favoritos están las aventuras de los Caballeros de la Mesa Redonda y también *Tristán e Isolda* ha sido una de las que más les han gustado.

Comparto la opinión que expresa Denis de Rougemont en su libro *Amor y Occidente* en el sentido de que es difícil resistirse a la invitación de escuchar un cuento de amor y muerte que hace Bédier en su versión de *Tristán e Isolda*.

El cuento de *El Halcón*, (Jornada quinta, IX) de *El Decamerón* de Boccaccio les resulta interesante después de haberles explicado la situación de Europa en esas fechas, cuando la peste negra causó tantos estragos, y haberles descrito cómo surge esta colección de cuentos.

La lectura en los grupos vulnerables

Aunque algunos de ellos ya conocían las leyendas mexicanas como *la llorona*, *la mulata de Córdoba*, *la Xtabay*, *el Nabual* y muchas otras, eso no disminuyó en el grupo su nivel de atención.

En este caso las revistas *Arqueología* o *México Desconocido*, y otros libros que incluyen imágenes sobre México han sido de gran utilidad, pues muchos nunca habían visto un cenote ni en fotografía, o ni siquiera sabían que era una ceiba.

El tema de la muerte en cuentos como: *El abijado de la muerte*, de los hermanos Grimm, *El cuento del Bulero*, de Chausser, *Enterrado vivo*, de Edgar Allan Poe, también han sido una elección atinada.

Por su extensión, la lectura de una síntesis de *Grandes Esperanzas* de Dickens, fue presentada en dos partes pero terminó teniendo dificultades, pues no faltó quien no hubiera asistido a la primera sesión y no entendiera el argumento, o bien quien faltara a la segunda y se quedara sin conocer el desenlace. *Canción de Navidad*, por ejemplo, se leyó completa porque estaban ensutiasmados y querían saber cómo terminaba.

Cuentos como *El aderezo*, *El Horla*, o los *Cuentos de la Becada: La enrejilladora* y *El testamento*, de Guy de Maupassant les gustaron mucho. Y ni qué decir de *La Botella del Diablo*, *Markheim* o *El Extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hide* de Stevensson. Cito a continuación una breve carta de uno de los muchachos, dirigida al doctor Jekyll (dejamos la ortografía original):

Estimado Sr. Jekyll

Al escuchar su historia me impresione y me di cuenta, que todas las personas tenemos dos personalidades y que es nuestra obligación responder por los actos de las dos, sean buenos o malos y aprendi otra cosa, que es malo ingerir drogas. Cada accion tiene una repercucion. Atte. J. A.

La Sombra de Hans Christian Andersen, que se comparó con algunos fragmentos de *El hombre que vendió su sombra* de Chamisso nos remitió a hablar de *Fausto* de Goëthe y también de la búsqueda de la felicidad.

Cuando leímos *El Sueño*, de Iván Sergeevich Turgueniev no llegamos al final y les pedimos que ellos lo imaginaran; he aquí algunos de los desenlaces que escribieron:

Eche a correr lo mas rapido que pude hasta alegarme de hayi no sabia a donde ir ni que acer si irme a mi casa y olvidarlo todo o regresar con alguien con alluda y no dejar su cadaver ai solitario en ese lugar llo no queria que se perdiera allí el destino me estaba llamando el lo hizo abri mi mano y bi el anillo y ise lo que mi corazón queria que iziera regrese y pedi alluda y fuimos por el cadaber al llegar alli con alluda senti miedo y tristesa luego llegaron unos paramedicos y levantaron el cuerpo pesado y grande del baron, mi padre sere los ojos y pense en mi madre volvi a ver el anillo y me marche no tuve el valor para volver a ver el cuerpo del varon y me fui a casa yo sabia que el estaba arrepentido y que me lo queria demostrar guarde el secreto y me quede con el anillo el baron murio perdonado por mi pero no por mimadre que nunca lo aria. **FIN**

El joven corre a toda velocidad hasta llegar con su madre la ve de pronto (con su enfermedad) y este trata de hacerle entrega de su alianza pero algo lo detiene y no sabe que es pero se hace a la razón de contarle todo a su madre y hacerle saber que todo ha pasado que ya ocurrio la venganza, pero de pronto escucha que tocan la puerta y de pronto una luz invade sus pupilas; la puerta que tocaron, fue su madre al entrar a su cuarto y la luz fue cuando habrio las cortinas... estaba durmiendo. **FIN**

Después de echarme a correr a toda prisa, llegue a donde mi madre estaba recostada y le conte lo que me habia pasado mi madre al oir lo que le decia echo una carcajada violenta como si ya lo supiera y despues saliendo de una puerta aparecio la figura de mi padre con la misma ropa con la que lo habia visto en mi sueño y sin pensarlo eso fue lo que hice, de un buró que se encontraba en el costado de la cama de mi madre sustraje una daga y le di fin a mi padre al comprender que todo era una farsa un engaño de mi madre y de mi padre al ver sus cadaveres tirados en el cuarto deceo que solo fuera un sueño, pero era pleno dia y lo estaba viviendo asi

La lectura en los grupos vulnerables

que tome nuevamente la daga y la hundi hasta lo más profundo de mi corazón y soñar eternamente. FIN

Ellos me han hecho sus propias sugerencias, “queremos algo de una persona que haya estado en la cárcel”, y creo que una selección de fragmentos del libro *De profundis* de Oscar Wilde, los dejó satisfechos; después incluí los cuentos de *El príncipe feliz*, *El ruiseñor y la rosa*, el poema de *Esperpento* porque quería también mostrarles la otra cara de este escritor.

De Leopoldo Lugones leímos *Izur*, de Rubén Darío, *Rubí*. De Bruno Traven, les ha parecido bueno *La tigresa y Una medicina efectiva*; de Rosario Castellanos, *La suerte de Teodoro Méndez Acubal*.

De Juan Rulfo, *Macario y Diles que no me maten*. También, a partir de un fragmento de *Pedro Páramo*, escribieron el siguiente texto en cadena (es decir una persona dice una línea y otra la siguiente y así sucesivamente):

“¿Qué pasó? —le dije a Miguel Páramo-, —¿Te dieron calabazas?

—No. Ella me sigue queriendo —me dijo—. Lo que sucede es que yo no pude dar con ella. Se me perdió el pueblo. Había mucha neblina o humo o no sé que; pero sí sé que Contla no existe. Fui más allá, según mis cálculos, y no encontré nada. Vengo a contártelo a ti, porque tú me comprendes. Si se lo dijera a los demás de Comala dirían que estoy loco, como siempre han dicho que lo estoy.”

No. Loco no, Miguel. Debes estar muerto.

Acuérdate que te dijeron que ese caballo te iba a matar algún día.

Acuérdate, Miguel Páramo. Tal vez te pusiste a hacer locuras y eso ya es otra cosa...” (Rulfo 1955: pp. 198, 199.)

No, no estoy muerto, simplemente que nadie me entiende.

¿Cómo me demuestras que no estás muerto?

Entonces Miguel la tocó y ella le dijo, ino!, ¡quita tu asquerosa mano de mi cuerpo!.

El dijo: querías ver que no estoy muerto, ahí está la prueba.

Yo sentí que me tocabas, pero no te veo, no veo a nadie...

Han de estar apagadas las luces.

¡Préndelas para poder verte!

Entonces Miguel prende la luz y se sorprende.

La lectura en el Centro de Tratamiento para Varones del Consejo...

Ella ve un fantasma, lo ve de un aspecto borroso y ahumado, así como de humo. Se espanta, se saca de onda y corre a encerrarse en su cuarto.

Miguel corre tras ella y le dice, ¡no te espantes! soy Miguel, ¿qué no querías una prueba?

Y ella le dice: pero no así...y Miguel le responde: entonces, ¿cómo?

Pues representate con cuerpo y cara.

No puedo, porque estoy muerto...

¿No que no estabas muerto? Si yo ya lo sabía que estabas muerto, me estas terapiando.

¿Qué piensas hacer ahora?

Estoy buscando a alguien que me entierre para poder descansar en paz y no andar vagando.

Yo lo haré, y lo hace. Y descansó en paz.

FIN

Les gusta hacer cuentos en cadena, se divierten y además trabajan en equipo y deben respetar las intervenciones de los otros. Pero lo más importante, creo yo, es que pierden el miedo a escribir, actividad que generalmente no les gusta realizar. Recientemente redactaron este cuento:

“El Ceni”

(Parodia)

Erase una vez un muchacho conocido como “El Ceni”, que lo agarraron por malandrín y llegó al consejo junto con sus causadrastrós, que le echaban la culpa de todo el robo.

“El Ceni” quedó implicado y ellos salieron libres porque tenían el apoyo del padrastro de “El Ceni”.

Pero luego, que los revocan y vinieron a la corre, para hacerle la vida imposible.

Los causadrastrós eran sargentos y lo traían bien juído y en la sección lo ponían a hacer todos los aseos y agarraba su chicha y se tendía todo el día de a bucito por debajo de los cantones y por las

noches lo tiraban de a quinta y de pensador por no llevar su paliacate y su shampoo.

Hasta que una vez, iba a haber un evento en el salón Juárez, iba a venir Thalía y entonces sus causadrastrós no lo querían llevar, y lo dejaron haciendo aseos en su sección, y derrepente se le aparece su padrincustodio y que le lleva un pantalón teñido talla 40 y una camiseta de lleca, unas botas corregendas del 4, de una piel tan curtida que parecían de cristal, y en ellas se reflejaba su rostro.

Se vistió "El Ceni" y se lanzó al toquín del salón Juárez.

Su padrincustodio le dijo que tenía que estar de regreso antes de la cuenta y que si no llegaba, lo iban a votar como sapo. Para que no lo reconocieran le dio una gorra.

Al entrar a la fiesta atrajo todas las miradas, en especial la de Thalía, quien se acercó a saludarlo y lo invitó a bailar un merenguito.

Después se acercó la hora de la cuenta y "El Ceni", se preocupó y se puso nervioso porque Thalía se aferraba.

Luego, corrió hacia la puerta, pero se le cayó una bota corregenda dell cuatro.

Al llegar a la cuenta, Thalía fue con el padrincustodio para que lo acompañara a buscar al dueño de la bota. Al llegar a la sección los que estaban ahí se formaron para medirse la bota corregenda de cristal.

Mientras, "El Ceni" estaba boleando las botas de sus causadrastrós en una esquina y entonces, uno de ellos dijo que se la quería medir pero no le quedaba porque calzaba del siete, el otro causadrastro que calzaba del cinco, pero con el pie gordo, como de tamal, quiso probársela también.

Pujó y pujó hasta que le entró la bota de cristal.

Thalía lo observó, y se dio cuenta que ese chavo no era.

Derrepente salió "El Ceni" pidiéndoles más grasa para brillar las botas y que voltea a ver a Thalía.

Las miradas se entrelazaron, miradas exóticas, y él por la pena agachó la cabeza y Thalía le dijo que se midiera su cacle, y le quedó como anillo al dedo.

Thalía y "el Ceni" se salieron de la sección, le dieron una vuelta al ruedo y ella le dijo a Pantoja que se lo iba a llevar libre, pero a Pantoja que le dan celos y que lo manda a Quiróz Cuarón.

Su existencia fue muy amarga durante cinco abros. FIN

También hemos leído poesía. Entre otros hemos leído a Sabines, Neruda y Benedetti, y ellos han escrito algunos poemas espontáneamente.

Les pareció excelente *El Guardagujas*, y *La parábola del trueque* de Juan José Arreola, y lo mismo sucedió con la lectura de cuentos como: *De noche boca arriba* y *No se culpe a nadie* de Julio Cortazar, *El círculo*, de Oscar Cerruto y algunos cuentos de humor negro de Saki como *El cuentista* o *La Ventana Abierta*.

Como la ciencia ficción los atrae, hemos leído *El sexto palacio* de Robert Silverberg y *Lección de historia* de Arthur C. Clarke, y por supuesto a Ray Bradbury con los cuentos de: *Los Largos años*, y *El ruido del trueno*.

El siguiente texto fue escrito por uno de los “chavos”, quien dijo que son “cuentos enlazados”; en el texto integra algunas de las lecturas que hemos hecho en el taller:

Cuentos y choros de la “Corre”.

Cuentos enlazados

INTRODUCCION.

Hola me llamo “A”, lo que a continuación van a leer es una serie de cuentos que van enlazados entre sí.

Como personaje principal (cambiando los nombres), esta un servidor.

Espero y sea de su agrado.

Todo empieza con un par de viajeros intergalácticos que deceaban apoderarse del tesoro de un pequeño planeta conocido por 2R2L, el cual era vigilado por un colosal robot llamado “tronks”.

Este robot contenía un extenso e incalculable programa de conocimientos, y en eso se basaba su protección, el que contestara correctamente a sus preguntas pasaría a recoger el tesoro pero si erraba lo mataba instantaneamente.

La pareja de viajeros eran Alexander y su compañero Flavis que procedían de otra galaxia de un planeta llamado “Veyita”.

La lectura en los grupos vulnerables

Al llegar al planeta 2R2L Flavis dice a su compañero que el seria el primero en bajar y probar suerte con el robot y que si perdía la vida, entonces sería Alexander el siguiente. Y así fue Flavis fue el primero en bajar y al poco tiempo Alexander vio algo flotando por el espacio era el cuerpo de su amigo.

Un escalofrío inmenso se apoderó de Alexander y este salió huyendo.

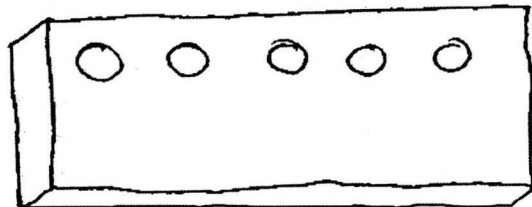
Cuando Alexander huyó su nave sufrió un imperfección y se vio obligado a aterrizar de emergencia en el planeta Tierra.

Al llegar a la Tierra se dio cuenta de que no había una sola persona y esto se debía a que estaba en el desierto.

Al tercer día de haber aterrizado vio como una pequeña silueta se dirigía hacia él. Era un niño de aspecto extraño y en cuanto llegó al lugar donde se encontraba la nave le dijo a Alexander "dibujame un cordero" Alexander no sabía que estaba pasando sin embargo sacó un lápiz y una hoja y dibujó esto.



Pero el niño hizo una mueca en desapruebo al dibujo y así pasó con muchos dibujos hasta que Alexander dibujó esto:



Y le dijo en esta caja esta tu cordero y su alimento tomalo es tuyo.
El pequeño con una gran sonrisa aprobo el dibujo y en agradecimiento compuso la nave del viajero.

Despues de separarse de su amiguito, Alexander despego y aterrizo en Nigeria bajo de su nave y se dirigio a la ciudad de pronto vio un letrero que decia asi

Safari en el Tiempo S.A.
Lo llevamos a cualquier lugar del Tiempo
a que usted mate al animal que desee.
Nosotros lo llevamos
Usted lo mata.

Alexander como era aventurero entro y se dirigio a la era de los dinosaurios con su guia el señor Travis. Y asi fue llegaron a esa epoca que deceaba y al poco tiempo se escucho un rugido, un rugido innigualable, el rugido de un trueno era rugido de un Tiranosaurio, Alexander al verlo se paralizó quizo gritar y no pudo se oyo un disparo, era del guia y Alexander se echo a correr a la maquina del tiempo mientras Travis estaba en la garra del dinosaurio.

Alexander echo a andar la maquina y huyo pero habia un inconveniente el no sabia manejar la maquina.

Y ahora vaga por el tiempo visitando lugares y epocas que el hombre nunca imagino. FIN

Este muchacho enlazó a su gusto, *El sexto palacio* de Robert Silverberg con *El principito* de Saint-Exupéry y finalmente con *El ruido del trueno* de Ray Bradbury.

También de este mismo autor, leímos algunos cuentos de *El hombre ilustrado*, como *El zorro y el bosque*.

Los tatuajes que ilustran el cuerpo de ese hombre, sirvieron de inspiración a "N", para relatar su experiencia en un texto que se titula: *El tatuaje*.

El tatuaje

Me hice un tatuaje, o sea porque cuando estaba chico, conocí a un amigo que era punqueto, y me llevó al Chopo y allí conocí un montón de punquetos y desde esa vez me gustó como se vestían los chavos y ese mismo día me compre una chamarra y un pantalón con varios estampados de punquetos, de roquero ¿no?

Y ese día llegué a mi casa y estaban unos chavos tatuando y estaba viendo un compañero como se tatuaba un diablo en la espalda que me gustó como se vio ¿no?. Y pus me gustó como se le vio y por ese momento me sentí hijo de Satanás y me hice un tatuaje en el brazo y cuando me vio mi jefa con el tatuaje, me dijo que por qué me lo había hecho y yo le dije: no pos me gusta, quiero ser hijo del diablo y oír música punqueta.

Y me dijo: ¿qué tienes? estás loco. No me digas eso que quieres ser hijo del diablo porque eso es malo.

En ese momento yo le contesté mal, le dije a ella que no le interesaba que quisiera ser hijo del diablo, que era mi vida.

Ahí me empecé a pintar los pelos, a vestirme punqueto, a pintar bardas y a ir a los conciertos roqueros. Ponía el anticristo de cabeza, al Cristo de cabeza con el signo de anarquismo. Con la música me alocaba, sentía que nadie me entendía.

Una vez me agarraron los policías inhalando solvente, me dijeron quítate la chamarra, voltéate de espalda y me vieron el tatuaje en el brazo y me dijeron: ¡a poco sí muy nagual!, y uno de ellos agarró y estaba fumando su cigarro y me agarró y me quemó el tatuaje y desde esa vez me empezaron a pasar muchas cosas malas.

En una ocasión, se metieron a robar un puesto y me echaban la culpa a mi, y el señor saco un machete y me dio un machetazo en el brazo, y me empezó a machetear el cuerpo. Tengo varias cicatrices en el cuerpo.

Y pus desde esa vez, digo, no entiendo porqué, siempre me pasa todo del lado izquierdo, donde tengo el tatuaje, allí tengo todas las cicatrices.

Cada vez que me veo mi cuerpo, me veo cicatrizado y me arrepiento de habérmelo hecho.

Lo odio, no me gusta. Ya varias personas me han preguntado que por qué me lo hice. Les contesto que me lo hice porque me gustó, ¿no?.

La lectura en el Centro de Tratamiento para Varones del Consejo...

Pero hasta que una vez, le dije a una chava que si quería ser mi novia y ella me contestó que no porque tenía muchas cicatrices y un tatuaje del diablo. Que me veía mal y que no le gustaba...

Desde esa vez, me lo quiero quitar; le tengo mucho rencor al tatuaje.

Por eso es que no lo quiero tener.

Luego mi jefa me ha dicho, que me va a llevar al centro, que así pague lo que sea, me lo va a quitar con rayos X. FIN

También parecen interesarles ciertos artículos tomados de revistas, especialmente los que tratan de avances científicos como clonación, ingeniería genética, etcétera, y algunas revistas, como *Saber ver* o *National Geographic* en español.

Tras enunciar las lecturas que hemos hecho, el lector podría preguntarse: ¿por qué escogí estos textos? ¿cómo responden los “chavos” a éste tipo de lecturas?

Los escogí porque cuando los leí, los disfruté y dejaron en mí una huella, me convencieron. No podría haberlos compartido con entusiasmo si antes no hubiera encontrado algo en ellos. Pero adicionalmente me parece importante que estos jóvenes descubran que existe un patrimonio literario que también es suyo y que pueden gozarlo, aunque para eso tendrán necesariamente que ponerse a leer.

Sé muy bien que en términos generales las obras citadas no fueron escritas exprofeso para adolescentes con problemas como los que tienen los “chavos” que asisten al Libro Club de los jueves, sino para el hombre en general; sin embargo allí caben perfectamente ellos. A pesar de sus conflictos y su conducta antisocial, los temas clásicos de la literatura: el amor, la vida y la muerte, los satisfacen tanto como cualquiera. En realidad la selección del tema de las lecturas no es un problema.

Es evidente que prefieren que alguien les “cuenta” la lectura en lugar de leerla ellos mismos, por eso leerla en voz alta, aunque uno no se las cuente, tiene buena aceptación. Creo que la voz es necesaria para muchos, al menos en esta etapa, y complementa al material escrito que manejamos en nuestras sesiones.

¿DE QUÉ MANERA SE HAN BENEFICIADO LOS MENORES INFRACTORES CON LA LECTURA?

Si tuviera que valorar la actitud de mi grupo frente a la lectura, no me atrevería a decir que sus hábitos se hayan modificado en forma substancial. Pienso que el gusto por leer no está suficientemente arraigado en ellos y que quizá sólo leen porque constantemente los invito a hacerlo.

No sé si una vez que recuperen su libertad sean capaces de acudir a una biblioteca por su propio gusto para pedir un libro prestado.

No creo que compren un libro fuera de aquellos que les piden en la escuela y sólo porque se les antoja leerlo. La mayoría no tienen esa costumbre porque en sus casas por lo regular no existen los libros, y además porque muchos asumen que todos los libros son caros.

Si soy optimista pienso que posiblemente el beneficio se limite a las dos horas que dura cada sesión.

Pero veo que la mayoría puede adentrarse en un texto si éste ha despertado su interés. Algunos pueden percibir que existen dos tiempos en la lectura, el que transcurre entre las 9:00 y las 11:00 a.m. de los jueves, y el que corre dentro de cada relato.

Pero ¿qué opinan los “chavos” del Libro Club? Una respuesta posible, pero no sé que tan confiable, podría reflejarse en las opiniones que ellos han externado:

“A mi me gusta Libro club por que siempre que leo me distraigo y me meto dentro del libro siento que estoy en lo que estoy leyendo me gusto la lectura de la mulata de cordoba, la llorona, los troyanos porque estan muy interesantes y me voy poniendo nervioso cuando va lo más interesante o sea el nudo. Tambien me gusto la de la Xtabay y la de Sir Gawain y el caballero verde.”

“llo me llamo ”m” tengo 16 años y pues llo nunca avia utilizado la lectura nuncameavia interesado pero aora estoy esperimentandolo y me parece muy agradable y voy a seguir conla lectura porque es muy divertido leer. “

“Yo opino que al venir a este espacio me distraigo bastante me olvido de lo que estoy pasando aquí adentro y por lo tanto me siento bien al escuchar bastantes historias y cuentos por eso desde que empieza la semana ya quiero que sea jueves para que nos lea y nos explique lo que no entendemos como el valor de los libros que no ay que leer bastantes libros sino conque leamos uno pero que nos guste. ”

“Pues a mi en primera me a servido de pasatiempo me desahogo de ir a la escuela toda la semana. Cuando yo llegue a este taller y no sabia como se desarrollaba y como a mi no me gustaba leer para nada a pesar de que voy en Preparatoria no me gustaba la lectura y haora ya llevo como 4 meses asistiendo a este taller me ha llamado mas la atención la lectura además yo pienso que aprendido tambien a leer mas rapido casi no sabia leer e aprendido poco pero si me ha servido de mucho.”

“Pues en el tiempo que llevo viniendo al Taller de Lectura pues yo pienso que no le pongo atención a la lectura me estoy durmiendo ando distraido ceme hace un poco aburrido y eso es todo. ”

“pues llo e aprendido a ezpresarme mejor y a leer mejor adentrarme a cada historia meterme en ese mundo de la lectura y en ocaciones a edentificarme con algunos personajes. bueno es un espacio en donde no debo benir como obligacion si no porque me gusta es mi espacio donde me olvido de que estoy interno. Con la lectura olvido mis problemas personales. ”

“Desde q' pedí q' me ubicaran en este espacio me he sentido agusto y siento que aquí estoy aprendiendo algo tanto como para mi vida como para mi familia y conocidos q' puedo ayudar de alguna manera, he aprendido q' con palabras escritas en una hoja de papel te puede dar un buen mensaje como tipo consejo q' te puede servir para superar los obstáculos q' te pone la vida.

La lectura en los grupos vulnerables

Además me gustan mucho las lecturas que leemos todos por que dentro de todo esto q' estoy pasando en este lugar por medio de esta actividad puedo ir a otros lugares ciudades países etc. tan solo en dos horas a la semana me sirven para olvidar por lo que estoy pasando. Me gusta esta actividad."

"A mi me gusta la forma en que se desenvuelven las lecturas los temas en lo particular me gustan mucho, en especial los temas de ciencia ficción y suspenso.

Libro Club es una forma de expresar muchas emociones e inquietudes, me agrada la forma en que narran las lecturas y a mi me han servido mucho."

"Me gusta venir a esta area porque Me gusta leer todas Las lecturas que nos trae Me gustaría que traiga mas historias me gustari que hubiera mas horas de lectura que todos leamos lo que nos guste estodo."

"Yo quisiera leer unos libros muy buenos que se traten de espantos o de ciencia ficcion pero es bueno leer de todo pero el chiste es leer."

Quiero compartir con ustedes una experiencia que quizá indique cómo la lectura puede ayudar a reorientar una trayectoria de vida:

Nuestro Libro Club quedó originalmente registrado en el Instituto de Cultura de la Ciudad de México con el nombre de Libro Club del Centro de Tratamiento para Varones, pero me informaron que podía cambiarle el nombre si quería. Pensé que lo mejor sería que los "chavos" mismos decidieran qué nombre llevaría esta actividad.

El primer nombre que se le ocurrió a alguno de ellos, fue: "*Los nabuales*", pero no todos lo aprobaron; alguien más sugirió: "*Que se llame el malahierba*", y tampoco les pareció bueno. Como no se

ponían de acuerdo, les dije que se iba a quedar con el nombre con el que había sido registrado originalmente.

Entonces un “chavo”, chinero del rumbo de la Merced y reincidente levantó la mano y me dijo:

Le tengo un nombre muy bueno... Me gustaría que se llamara El rincón de los Sueños... Lo primero que pensé fue que su atrevimiento había ido demasiado lejos, que sus “rudos” compañeros jamás aprobarían semejante nombre. Pero para mi sorpresa no solamente no lo criticaron sino que lo aceptaron en forma unánime.

Cuando le pregunté por qué había elegido ese nombre me dio la siguiente explicación: *Quiero que se llame así porque cuando leo, puedo soñar, y si sueño no me siento preso.*

Como constancia de que otros también comparten la opinión anteriormente citada, “C” escribió lo siguiente:

A mi me gusta leer por que es muy bonita la lectura ayuda en muchos aspectos en lo personal a mi me encanta por que me clavo en un libro me distraigo, hecha a volar su imaginación se olvida uno en donde esta, en los problemas que uno tiene, aparte ayuda en lo cultural, moral, sicológico, se desahoga uno, vuela su imaginación se despega de lo real se mete en el libro en diferentes temas; a mi me gusta leer muchisimo tiene ya tiempo que me la paso leyendo y me encanta y pienso seguir en la lectura aparte ayuda mucho

Como lo comentaron yo creo que sí, la lectura es: “El rincón de los sueños”.

Sin embargo me gustaría agregar que si bien la lectura permite esta alternativa, no debe convertirse en una evasión permanente; puede darnos alas pero éstas tendrían que servir para recorrer un trayecto de la vida y permitirnos llegar a una meta. *Toda vida es destino*, decía Ortega y Gasset, y vivirla es proyecto, es reto, es audacia para aceptar ese trayecto y acicate para lanzarse a conseguirlo.

Historia de la mota

En este planeta tierra
existe una planta discreta
el que la posee la entierra
para tener su maleta

Buti plantios
se descubren por doquier
la tierra los fogotea
y les brinda su querer

Un tuberculoso dijo:
me la recetó el doctor
para curarme las reumas
que traigo en el corazón

Hay buti tira que atiza
mariguana achicalada
algunos nos dan la chinga
y otros nos dan la viada

Escuela correccional
te queda la pura fama
encerrado y trizte estoy
sin priz de mariguana

En la casa de la risa
hay dementes que atizan
las amigas se dicen ñeras
y los locos las critican

Mariguana es cafe,
es chanate, es juanita
que me hace reir
y es chida pá mis cuates

La lectura en el Centro de Tratamiento para Varones del Consejo...

La brosa me juzga loco
de haber compuesto esta historia
pero es que este pinche coco
ya tiene días de gloria

Me despido de esta historia
y esta es la neta de la mota
De los mariguanos es la gloria
y oro que siempre brota

José de Jesús Orozco Ramírez.
18 años 5 meses 2º patio 4a. sección.

Buti = muchos. Fogotea = ver crecer. Atiza = fuma. Chanate = bastante, mucho, pesado.

La isademis sueños

ai un na ysla don de abunda
la amistad don de todos
tenemos un lugar para pescar y
no hay mal para muchas o
portunidades de trabajo
Las personas y los niños
En la iglesia
toda la gente cerunen en
La iglesia Los domigos
as en comida de muchas parte
de la tierra como de Mexico
chile Venezuela Ecuador
y además no hay enfermedades
ni lugares donde laguen.
te y necesite la falta
de alimentos

La lectura en los grupos vulnerables

ai vibo llo vibo cer
ca de un lago
donde viben muchos
animales Leones
tigres monos
de todo tipo
llo te go de compañero
aun tigre de bengala
que me acompaña a
pescar y salimos
a correr esta isla
Es muy hermosa
bengala visitarme
siera los ojos y imagina
mi isla.

German Moreno Garcia.
Edat 17 3 patio 5 ccision

Lectura-literatura y personas con discapacidad intelectual

RAQUEL JELINEK MENDELSON

*"La palabra sirve, sobre todo,
para vivir"*

¿QUÉ ACTIVIDAD ES ÉSA QUE LLAMAMOS LEER?

Toda lectura implica formas de interacción entre lector y texto, refleja la interpretación de lo que las personas son capaces de comprender, aprender y aprehender a través de lo que leen, lo cual a la vez depende principalmente de lo que conocen y creen del mundo antes de iniciar la lectura.

Keneth Goodman S. dice que "leer es un juego de adivinanzas psicolingüísticas" (1967). De hecho la actividad de leer, igual que la de hablar, escribir, escuchar, comprender, etcétera, son procesos psicolingüísticos que involucran aspectos tanto personales como sociales.

Existen distintos niveles de capacidad lectora, se puede decir que la mayor parte de las personas podemos leer si por ello se entiende el reconocimiento de letras, palabras u oraciones, pero descubrir el significado, desarrollar la capacidad reflexiva e interpretativa de lo que se lee, es un proceso bastante más complejo.

Por desgracia el hecho de leer pocas veces se relaciona con gozo y placer, tal vez en parte porque en nuestro país no existe una cultura que le dé importancia suficiente a la lectura como fuente de formación e imaginación.

Paulo Freire dice que "la lectura del mundo precede a la lectura de la palabra..." Nuestro mundo está hecho de letras y palabras y los textos que construimos toman el contexto de la vida propia, se encarnan

en los olores y en las sensaciones de las primeras experiencias. Estos textos son nuestras historias, nuestra experiencia de vida, ésa que se va tejiendo de pensarla, repetirla, reconocerla, contarla, y así, contándonos nuestras historias es como aprendemos las cosas del mundo, de la vida, de nosotros mismos...

Dice Alicia Molina que “nunca sabremos si aprendemos a narrar viendo o aprendemos a vivir narrando” y, es cierto, las canciones, las conversaciones, las películas, la literatura, todo es cuento, “puro cuento”. La vida nos deja contarla en historias y las historias nos dejan sobrevivir la vida.

Nada resulta tan fascinante cuando somos pequeños como escuchar historias, ya sea de nosotros mismos o relatos de fantasías. Con estos relatos construimos aventuras y mundos fantásticos que imaginamos reales. Esto estimula nuestro interés por seguir construyendo historias que nos cuenten la vida y que nos permitan comprenderla.

Pero ¿qué pasa cuando nace un pequeño o pequeña con discapacidad intelectual? ¿Quién y cómo les cuenta su historia? Es ésta una experiencia que por lo general paraliza y enmudece a los padres, pues la historia que viven está llena de dolor, de temor, de inseguridad, de culpa, de incertidumbre. “Cuando San Agustín definió el dolor como el sentimiento que se resiste a la división, definió también en cierto sentido una dimensión inevitable de la vida humana: los enmudecimientos del contador de historias”. Higinio Marín Pedrero (1997)

*“...y su madre le tranquiliza hablándole,
como si supiera desde siempre el secreto
de todos los ruidos”*

FAMILIA, DISCAPACIDAD Y LITERATURA

Cuando en el seno de una familia nace un pequeño o pequeña con discapacidad intelectual, predomina el estigma del defecto y del prejuicio, “no comprende, no recuerda, ¿para qué le cuento?”

Así acontece frecuentemente a los hombres [...] llevando estos hombres consigo el signo de un solo defecto que imprimió en ellos

la naturaleza o el acaso, aunque sus virtudes fuesen tantas cuantas es concedido a un mortal, y tan puras como la bondad celeste, serán no obstante mancilladas en el concepto público por aquel único vicio que las acompaña [...]

Hamlet, Acto Primero, Escena X

Sin embargo ese niño o niña es una persona que siente y piensa, sólo que requiere de mayores apoyos que otros chicos para poder comprender, para poder imaginar para poder ...crecer.

Para que estas personas logren interesarse en su vida y en la de otros –y posteriormente en la literatura– es importante acompañar su desarrollo contándole su propia historia: lo que hizo hoy, lo que hará mañana, lo que *sí* puede hacer, y también contarle historias de fantasía que le permitan imaginar, soñar y construir una versión de sí mismas, de su identidad y de su pertenencia cultural.

Este niño o niña tendrá que contar con recursos propios para construir sus historias, para entender y encontrar su lugar en el mundo. Para ello será necesario construir con él o ella su historia, una historia más amable que la propia vida que seguramente vive, contarle sus cuentos y los de los otros una y otra vez, contárselos con la creatividad, pasión y capacidad narrativas necesarias para que capten su interés y disparen su imaginación. El entusiasmo y el lenguaje corporal son complementos casi siempre indispensables.

Despertar el interés de estas personas es todo un reto tanto para los padres como para la escuela. La lectura de la palabra no debe significar una ruptura con la lectura del mundo. Por ello hay que aprender primero a rescatar y aprehender la experiencia para poder después leer las imágenes y las palabras que nos cuentan del mundo; ésas que están contenidas en los libros. Los deletreos mecánicos y las repeticiones aburridas y sin sentido no hacen más que coartar el interés por la lectura, esa lectura que es literatura, que cuenta el cuento que nos cuenta la vida.

Esta forma de acceder a la lectura-literatura es una forma de ir aprendiendo a ver a los libros como amigos que pueden acompañarnos, contarnos cuentos y aventuras, llevarnos a conocer lugares y personas. Si aprendemos a hacerlo podremos platicar con los libros,

recorrerlos de acuerdo a nuestro ritmo y capacidad. Así entendida la lectura se convierte en una experiencia que permite la comprensión del mundo y de la vida, y entonces es algo agradable e interesante, es compañía.

Para despertar el interés genuino y la posibilidad lectora de las personas con discapacidad intelectual, una opción es acompañar la convivencia cotidiana de letras y palabras escritas encontrándoles el sentido, buscándolas en el entorno, descubriéndolas como un recurso más de comunicación. Las palabras sirven para la comunicación exterior y para la construcción interna del sujeto.

Pero si el niño o niña no habla ¿comprende? ¿recuerda? ¿imagina? ¿siente? ¡claro que sí! dentro de sus capacidades y posibilidades. Nada es mejor que probar y facilitar; aprender a conversar y compartir multiplica las oportunidades de escuchar, de hablar, de dialogar...

Las limitaciones la mayor parte de las veces resultan impuestas por el miedo, la desidia y la ignorancia acerca de las posibilidades de participación y desarrollo de las personas con discapacidad intelectual en la actividad lectora y en otras tantas. La televisión en estos casos viene a ser el recurso que se utiliza como sustituto de una conversación y convivencia, las cuales, requieren, eso sí, de más esfuerzo y creatividad.

"Viajar con 28 letras, de ida y vuela al infinito"
Revista ARARÚ

ALGUNAS IDEAS PARA IR APRENDIENDO A ENCONTRARLE EL GUSTO A LA LECTURA

Tanto en el hogar como en la escuela es posible despertar el interés por la lectura mediante reuniones, por ejemplo contando historias, viviéndolas juntos a través de la narración o la lectura. Las personas con discapacidad intelectual comprenden más de lo que imaginamos. Compartir actividades como éstas representa encontrar posibilidades más ricas de integración y pertenencia. En ellas lo que importa es compartir, convivir, entusiasmar, aprender a viajar con el pensamiento y con la imaginación a partir de la palabra. No importa

si los chicos no saben leer, los padres, los hermanos, los maestros, los amigos pueden leerles, contarles, tratar de integrar con ellos el rompecabezas de la historia para disfrutarla y comprenderla mejor, para jugar con ella en el viaje de la imaginación.

Cultivar el contacto con los libros es abrirnos a la imaginación para hacer un mundo más completo. Todas las personas tenemos esa posibilidad, debiéramos también tener todos y todas la oportunidad.

"...hay sucesos en los que lo más estimable es la historia que nos dejan contar"

COMO ANECDOTARIO, ALGUNOS CUENTOS DEL CISEE

Enseñar a leer a personas con discapacidad intelectual ha sido un reto que el CISEE ha enfrentado desde su fundación, aunque desde distintas formas y perspectivas.

Los diversos esfuerzos se han basado en distintas aproximaciones teóricas y prácticas. Hemos incursionado en alternativas que tienen como fundamento la tecnología educativa, el cognoscitivismo, el constructivismo, y otras surgidas de la creatividad y la práctica sin saber si poseen o no una identidad teórica.

Estos enfoques nos han dejado enseñanzas y reflexiones. El común denominador sin duda es que la naturaleza humana se impone como condición fundamental para este aprendizaje. El afecto y el sentido de pertenencia, vinculados al aprendizaje de la lectura, es algo que no debe obviarse, y menos cuando se trata de personas que requieren de mayores apoyos.

Recuerdo una clase de lecto-escritura en la que alumnos y alumnas estaban por aprender a reconocer sus nombres escritos para después escribirlos ellos mismos. Los nombres de los amigos y compañeros cupieron todos en el pizarrón, y también los de las maestras. Así que teníamos a Araceli, Adrián, Acela, Mayra, Giovanni, etcétera. Con mucha preocupación, Adrián preguntó:

¿Y cómo voy a saber cuál es mi "A" si hay tantas?

Claro que la "A" de Adrián no es ni significa lo mismo que la de Araceli, o la de Acela; son iguales pero diferentes. ¿Qué hacer frente a este grave problema? Pues lo que se le ocurrió a la maestra en ese momento fue escribir las "A" con colores distintos, así cada quién tenía su "A" única y particular.

En otra ocasión, aprendiendo a silabear palmeando, se trabajaba con los nombres de los animales y a Erika le tocó el burro. Inmediatamente cerró su cuaderno y se resistió a contestar o participar.

¿Estás cansada? ¿No tienes ganas de trabajar?

Preguntaban sus maestras con preocupación sin obtener respuesta alguna. Empezó el diálogo entre las maestras para tratar de encontrar o descubrir el problema con la técnica de *le digo a Juan para que entienda Pedro* tan socorrida en el CISEE por su utilidad.

—Si yo hubiese tenido un problema en casa, lo platicaría aquí, mis amigos tal vez me podrían ayudar

—Pues yo, si viniera cansada, con flojera, pues eso les diría a mis maestras y a mis compañeros, no pasaría nada.

De repente, un clic de la realidad: a una de las maestras "le cayó el veinte":

—Tal vez no me gusta el animal que me tocó, el burro, , porque así me dicen a veces. Si así es, pues eso diría y pediría otro animal, uno con el que me sienta bien. Tal vez por ejemplo el tigre que tiene rayas y una cola muy larga. ¿Tú quisieras el tigre Erika?

Estas fueron las palabras mágicas: a Erika le cambió la expresión y la disposición. Apareció una hermosa sonrisa en su cara, palmeó las sílabas ti-gre y participó con agrado.

*“Aceptar la diversidad con todas sus implicaciones
como fundamento para el desarrollo personal
y social y para la convivencia”*

SÓLO PARA COMPLETAR LA REFLEXIÓN

¿Qué enseñanza nos dejaron estas experiencias? Hacer nuestras las palabras implica una forma de apropiación, de pertenencia. Aprender a leer de ninguna manera es un acto mecánico, de repeticiones infinitas sin sentido, como cuando Mafalda, con su permanente y pertinente ironía platica con Susanita tras llegar de la escuela: “mi mamá me ama, mi mamá me mima” etcétera. Y le dice a su mamá al término de esas repeticiones: “ahora sí, por fin hemos tenido una conversación de alto nivel intelectual”

Aprender a leer, esa posibilidad de comprender las palabras, los textos, los cuentos, las historias, es algo que está influido de manera fundamental por el estado afectivo, la capacidad cognoscitiva, la historia personal y la experiencia cultural.

En este contexto las oportunidades de acceso a la lectura-literatura para las personas con discapacidad intelectual son realmente limitadas, sobre todo porque leer es una conducta inteligente y el cerebro es el centro de la actividad intelectual humana y del procesamiento de la información. En estas personas el cerebro y la capacidad intelectual se encuentran especialmente afectadas.

Aunado a lo anterior y como ya antes se mencionó, en nuestro país no existe una cultura que promueva la lectura sino que, al contrario, en muy pocas ocasiones se cultiva la convivencia familiar alrededor de la conversación o de la literatura, y en la escuela la lectura se ejerce más como una actividad exclusivamente académica que la mayor parte de las veces está extrañamente alejada de la vida real.

Por otra parte, la construcción de identidad en las personas con discapacidad intelectual presenta también dificultades: algo que observamos en ellas es que usualmente no cuentan su historia, cuentan la de los otros, las de los demás porque la suya resulta cuestionable, así se lo han referido y así se lo han hecho sentir. En este sentido, el trabajo inicial y fundamental se ubica en el seno familiar, pues es ahí, en las primeras experiencias de vida, donde se forma la base de la

personalidad. Es necesario apoyar a los padres para que puedan construir su relación con el niño o niña a partir de una visión de las posibilidades, no de las limitaciones, de apoyos y no de substituciones. Esto seguramente les brindará mayores oportunidades de desarrollo en todo sentido.

Nuestra cultura social reproduce y privilegia valores de belleza, inteligencia y productividad, y las personas con discapacidad intelectual generalmente son la antítesis de estos parámetros de valor. Ellos y ellas nos muestran otra parte de la vida, aquella que hace posible y más agradable vivirla.

BIBLIOGRAFÍA

Charles, Mercedes. "Libros y tele ¿dónde quedó el control?" *Revista ARARÚ* num. 31, ago-oct 2000.

Ferreiro, Emilia y Gómez Palacios Margarita (compiladoras) *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura*. Editorial Siglo XXI, cuarta edición 1986.

Freire, Paulo. *La importancia de leer y el proceso de liberación* Editorial Siglo XXI, 9ª. Edición, 1992.

Marina, José Antonio. *La selva del lenguaje: introducción a un diccionario de los sentimientos*. Editorial Anagrama, Barcelona, 1998.

Molina, Alicia. "Puro cuento: narrar para comprender" *Revista ARARÚ* num. 31, ago-oct 2000.

Romero, Norma. "Los lectores no nacen..." *Revista ARARÚ* num. 31, ago-oct 2000.

La lectura en el desarrollo del niño con discapacidad intelectual

ALICIA JIMÉNEZ AVILÉS

IMPORTANCIA DE LA LECTURA EN EL NIÑO CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

De los libros que he leído sobre las actividades de tiempo libre para el niño con discapacidad intelectual (DI) no he encontrado uno que mencione a la lectura como una opción para el aprovechamiento del tiempo libre.

El libro *Actividades Extraescolares* (1992) menciona que algunos ejercicios mentales desarrollan destrezas y habilidades, como los juegos de salón (cartas, lotería), los de ensamble (rompecabezas), los de adivinar (¿quién hace miau? ¿qué se lleva en la cabeza cuando hace sol?), los de imitación (hacer de papá, de payaso), los de fingir situaciones (policías y ladrones, la tiendita) los de tomar decisiones, etcétera, y que todos ellos “motivan y promueven las funciones intelectuales”.¹ Tras averiguar esto me pregunté ¿acaso la lectura no ayudaría a motivar y promover las funciones intelectuales del niño con discapacidad intelectual?

Además no se trata solamente de mejorar la educación sino de ofrecer oportunidades de esparcimiento. La mayoría de los discapacitados físicos o intelectuales viven en un ambiente estéril, pero al igual o más que los demás necesitan un estímulo cultural y enriquecer su contacto con los demás. “Esto es especialmente importante en el caso de quienes se sienten diferentes y aislados. La lectura servirá

1 Georgina Grijalva, *Actividades extraescolares: para personas con deficiencia mental*.—México: Trillas, 1992 p. 50.

siempre para aumentar el conocimiento de las palabras y para reducir la distancia entre el deficiente y el mundo que lo rodea”²

Los niños discapacitados tienen la capacidad para aprender, sólo que su proceso de aprendizaje es más lento. Hay que derrumbar mitos acerca de ellos: que no aprenden, que no están enterados de su realidad, etcétera. El niño con DI primero es sobre todo un niño que tiene las mismas necesidades, reacciones y diferencias que las de otros niños.

La lectura es una de muchas actividades que podrían tener los niños, otra manera de obtener información, conocimiento y distracción, y también de ayudarlo a desarrollar un pensamiento crítico e independiente. El niño entiende las ideas del autor usando su propio conocimiento, su experiencia y sus asociaciones.

La lectura es una herramienta de aprendizaje, un complemento de la educación que padres y maestros le pueden dar al niño con discapacidad intelectual, pero hay que disponer de libros que faciliten su desarrollo intelectual.

Se necesitan más y mejores libros para aquellos niños que tienen alguna discapacidad. Pero debemos pensar que primero y sobre todo se trata de niños que tienen las mismas necesidades básicas de los demás niños, sólo que además tienen una discapacidad, lo cual crea la necesidad de disponer de libros que facilitan su desarrollo y crecimiento social y afectivo.

Se pueden utilizar libros que se conocen normalmente en la literatura infantil pero esto no es suficiente, necesitarán también libros concebidos especialmente para ellos, libros que les den información y la posibilidad de sentirse ellos mismos.

Por otra parte hay que tomar en cuenta que la lectura juega un papel muy importante en la vida escolar del niño con DI, ya que su *educación formal es limitada*. Hay que considerar que su educación primaria comienza generalmente a los 9 años de edad y que una vez concluida ingresan a un Centro de Capacitación para el Trabajo, donde como su nombre lo indica, capacitan al joven para el trabajo y

² Tordis Orjasaeter, *Importancia de los libros para niños como modo de incorporar a los niños deficientes a la vida normal*. – s.l.: UNESCO, 1982 p. 2.

para integrarlo a la vida laboral, lo que da como consecuencia el alejamiento de la lectura y de los libros. ¿No valdría entonces la pena que se reforzara por medio de la lectura lo que el niño aprendió a lo largo de su corta educación primaria?

En síntesis la importancia de la lectura para el niño con discapacidad intelectual es básica para su desarrollo, *es un medio de integración social y afectiva*

La *lectura* sirve para reducir la distancia que existe entre el discapacitado intelectual y el mundo que lo rodea.

Claro que la lectura de nada serviría sin la intervención de los padres y maestros.

Los padres son el primer contacto para estimular al niño con DI hacia la lectura para que tenga contacto con los libros lo más temprano posible, que los conozca y que establezca una relación de amistad con ellos; esto se logra desde el momento en que lo ve, lo toca, lo observa e incluso lo huele.

El niño crea una *asociación* del libro con el *afecto*. El tiempo de lectura que los padres dediquen y compartan con su hijo será un momento de relajamiento. Durante ese lapso se fortalecen tanto el amor como el entendimiento entre unos y otro. No sólo fomenta la relación también es educativo lo que el padre le lee a su hijo en voz alta. El beneficio que la lectura aporta es la asociación de las palabras con las imágenes que sugiere la narración.

Es importante proporcionar lecturas que le permitan al niño descubrir sus propias aficiones, su propia identidad.

Como los niños siempre se inclinan por algún tema en especial, no tratemos de imponerle al niño una lectura que no le guste. Al contrario, se trata de promover sus gustos y temas personales.

He aquí algunas recomendaciones que se les sugieren a los padres, para hacer más agradable la lectura:

- ✓ Encuentra tiempo para leer con tu hijo.
- ✓ Disfruta el tiempo que compartes leyendo con tu hijo.
- ✓ Lee todos los días. Por lo menos todas las noches, cuando el niño vaya a dormir.
- ✓ Señala las imágenes mientras estás hablando acerca de ellas.

La lectura en los grupos vulnerables

- ✓ Permite que el niño le dé vuelta a las páginas, si es posible, que él sostenga el libro.
- ✓ Pídele que identifique las imágenes.
- ✓ Haz que mire las imágenes y cuente la historia.
- ✓ Haz preguntas: ¿Y ahora qué pasa?
- ✓ No impongas la lectura

Los maestros serán el apoyo de los padres para continuar con esta actividad y se valdrán de la metodología conveniente para estimular al niño con DI y programar actividades que atraigan su atención de manera amena y divertida.

BENEFICIOS QUE LA LECTURA PUEDE APORTARLE AL NIÑO CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

Por fortuna son muchos los beneficios que le ofrece la lectura al niño con discapacidad intelectual, citaré algunos en forma de lista y posteriormente me detendré en algunos de ellos.

- ✓ Adquiere conocimientos sobre el mundo que le rodea.
- ✓ Estimula su desarrollo del lenguaje.
- ✓ Enriquece su vocabulario.
- ✓ Supera estados emocionales.
- ✓ Fomenta la curiosidad y creatividad.
- ✓ Estimula la imaginación.
- ✓ Adquiere seguridad en sí mismo.
- ✓ Aumenta su autoestima.
- ✓ Estimula la comunicación e interacción con los demás.
- ✓ Contribuye a descubrir sus gustos.
- ✓ Estimula su independencia.
- ✓ Ocupa el tiempo libre.
- ✓ Divierte

Adquisición de conocimientos sobre el mundo que lo rodea

Por medio de la lectura el niño con DI adquiere conocimientos diversos sobre el mundo que lo rodea, incluso de lugares lejanos que podrá conocer a través del libro. Se busca que aprenda que existen niños de otras nacionalidades, cómo son éstos, cuáles son sus costumbres, cuáles son las estaciones del año y cuáles sus características, etcétera.

Estimulación del lenguaje

Leerle en voz alta estimula al niño a desarrollar la comprensión oral y fomenta su producción verbal, lo mismo que nombrar las imágenes y hablar de la historia: cómo comienza, cómo se desarrolla y cómo termina.

El niño aprenderá que las marcas en el papel (letras) forman los sonidos y las palabras del cuento.

Se recomienda que el cuento o la historia tenga un final feliz y que no deje la sensación de miedo o cólera.

Las imágenes utilizadas para intensificar la comprensión de la narración pueden ayudar a los niños a recordar las secuencias; incluso los niños pueden narrar la historia al ir viendo las imágenes conocidas.

La habilidad de su hijo para comprender tiene relación con la manera en que usted le habla. Es muy importante no hablar en el mismo nivel del niño o en uno mucho más elevado que el que utiliza el niño. Si se usa el mismo nivel el niño no tendrá un modelo de lenguaje un poco más elevado para copiar y es posible que no se sienta estimulado para aprender. Por esta razón hay que cerciorarse de que las palabras y el lenguaje que se utilicen al dirigirse al niño sean los adecuados.

Es importante observar que el niño escuche y ponga atención mientras la madre le habla. La forma de hablar debe ser clara y pausada. No es recomendable hablarle en voz muy alta ni demasiado rápido. El niño necesita tiempo para entender lo que se le está diciendo y relacionarlo con los objetos y las situaciones presentes.

El lenguaje debe ser corto, simple y estar a un nivel adecuado, no se deben utilizar palabras que el niño desconozca o que puedan ser muy complicadas para él.

Alentar al niño a hablar. Sabemos que este tipo de niños tiene dificultad para pronunciar algunas palabras y que resulta un poco difícil comprender lo que dicen, razón mayor para alentarlo a hablar, pues lo que necesitan es práctica para formar los sonidos y tratar de construir palabras.

Es común que los niños que están aprendiendo a hablar practiquen con sonidos y palabras antes de irse a dormir, buena ocasión para reformar su vocabulario por medio de la lectura.

La lectura es un medio para desarrollar el lenguaje expresivo del niño y su comprensión de cómo funciona el mundo.

Enriquecimiento de vocabulario

Al escuchar las palabras el niño adquiere vocabulario y comienza a establecer la relación entre las palabras que el narrador lee y las imágenes que el libro evoca. Observa en la lectura que una cosa sigue a la otra y que las acciones tienen consecuencias.

Es importante observar cuidadosamente todos los intentos de comunicación del niño y poner atención en sus gestos y señales, así como en los intentos por decir alguna palabra, este interés estimula al niño a comunicarse.

Superación de miedos

Si el niño ve su propia dificultad reflejada en las historias que lee, éstas lo estimularán a superar su situación. Por ejemplo, hoy en día existen muchos libros que exponen situaciones a las que el niño se enfrenta, como el miedo a la obscuridad.

Algunos títulos sobre este tema muestran de manera sencilla y divertida cómo pueden superarse esas barreras que para el niño significan un problema difícil de resolver.

Superación de situaciones familiares

Muchas veces el niño con DI se enfrenta a situaciones que no alcanza a comprender y que para los padres son difíciles de explicar, como la pérdida de un ser querido, el divorcio, etcétera. Y también existen

situaciones de la vida cotidiana que para el niño son novedosas y difíciles de superar.

Conocimiento de símbolos y señales

Este aspecto es muy útil en la vida del niño o el adolescente que se desplazan solos por la calle, o que comienzan a tener una vida independiente y que por lo tanto deben conocer los símbolos y señales mas frecuentes de su vida cotidiana. Por ejemplo:

- ✓ *De peligro*: veneno; cables de alta tensión; qué hacer y no hacer en caso de sismo o incendio, etcétera.
- ✓ *De servicios*: teléfono, baños, cafetería, Cruz Roja
- ✓ *De uso común*: las señales de los semáforos.

Autoestima

Como decíamos anteriormente, si el niño vive una situación difícil, la ve reflejada en un libro y se identifica con el personaje eso podría ayudarlo a superar sus dificultades. Es muy importante hacer hincapié en su autoestima.

Recreación y entretenimiento

Como se decía al principio la lectura no sólo implica aprender, también proporciona diversión.

Estimulación de la comunicación

La comunicación puede ser verbal o no verbal, y ambas son esenciales para el desarrollo y crecimiento del niño, pues al comunicarnos podemos utilizar tanto el lenguaje como los gestos.

La comunicación es la habilidad más importante que los padres pueden transmitirle a sus hijos, ya que una vez que ellos comienzan a comunicarse pueden aprender de otros. Por medio de ella somos capaces de manifestar nuestras necesidades: solicitar, negar, comentar, etcétera.

Si el niño no realiza una interacción suficiente es recomendable estimularlo. También es importante observar sus gestos, pues no necesita hablar para comenzar a comunicarse. Los padres deben poner atención a la amplia serie de funciones comunicativas que el niño puede expresar. Aunque el terapeuta del lenguaje está capacitado para valorar y solucionar los problemas de comunicación (lenguaje, habla y audición), existen muchas cosas que los padres pueden hacer en casa para ayudar a su hijo a desarrollar su habilidad de comunicación. Una de ellas es iniciar al niño en la lectura. Ayudarlos a descubrir la magia que encierran los libros es un recurso invaluable para la enseñanza del niño.

Todos los niños pueden sacar provecho de la lectura, pero para los niños con discapacidad intelectual es necesario hacer especial hincapié en todas las formas de comunicación.

Finalmente para abundar sobre la importancia y los beneficios que la lectura ofrece nuestro un ejemplo en el que la lectura tuvo un papel esencial para la vida de una niña.

El libro de Dorothy Butler *Cushla and her books*, incluye una descripción de la historia de Cushla: una niña crónicamente enferma desde su nacimiento y que padece retraso de desarrollo físico y retraso mental, ha pasado mucho tiempo en el hospital. Sus padres comenzaron a darle libros desde que tenía cuatro meses de edad. Y constantemente le cantan canciones, le leen libros y le enseñan imágenes. Sabemos que el sonido de la voz humana y la visión de los colores la calma y estimula al mismo tiempo. La autora se pregunta: ¿cómo determinar lo que han aportado los libros a la calidad de vida de Cushla? Parece evidente que el acceso a ese caudal de palabras e imágenes en un ambiente de constante amor y apoyo, han contribuido enormemente a su desarrollo cognoscitivo general y al de su lenguaje en particular.

En palabras de la propia Cushla, grabadas el 18 de agosto de 1975, cuando tenía 3 años y 8 meses, palabras que pronunció mientras estaba tumbada en un sofá con su muñeca de trapo en los brazos y el habitual montón de libros a su lado: "Ahora puedo leerle a Lobby Lou, porque está cansada y triste y necesita un buen abrazo y un vaso de leche y un libro". Esta es una de las conclusiones de la autora:

Hace diez años, antes de nacer Cushla yo tenía una fe muy grande en el poder de los libros, como modo de enriquecer la vida de un niño. En comparación con mi convencimiento de ahora, esa fe era realmente muy poca cosa. Ahora sé lo que pueden ofrecer las letras y las imágenes a un niño apartado del mundo por una razón u otra. Pero sé también, que tiene que haber otro ser humano dispuesto a interceder, para que pueda ocurrir algo en ese sentido. De haber tenido otros padres –por muy inteligentes y bien intencionados que fueran– es posible que Cushla no hubiera encontrado nunca, de niña, palabras e imágenes entre las tapas de un libro. No hay ciertamente nadie que recete la lectura en voz alta para los niños que son enfermos crónicos y cuyas deficiencias se consideren de carácter mental a la vez que físico.³

GUÍA BIBLIOGRÁFICA

Pensando en las necesidades de los niños con DI, elaboré una guía en la que seleccioné algunos cuentos infantiles de diferentes editoriales. Los títulos se apegan a ciertos momentos de la vida por los que el niño pasa porque en muchas ocasiones los padres, maestros, psicólogos, pedagogos o bibliotecólogos pueden acudir a ellos como herramienta para ayudar al niño con DI a superar esos momentos o situaciones.

A continuación se enlistan algunos títulos que pertenecen a las series de la editorial Trillas:

Valores

Estos títulos de la serie “Mis primeros libros” ayudarán al niño a descubrir la importancia de los valores morales; helos aquí:

- ✓ *La mentira*
- ✓ *Mi ropa*
- ✓ *Mis juguetes*

3 Butler, Doroty. *Cushla and her books*.—Sevenoaks: Hodder and Stoughton, 1979. Citado en: Orjasaeter Tordis. *Los libros infantiles en la integración de niños deficientes en la vida cotidiana*. París: UNESCO, 1982 p. 5

La lectura en los grupos vulnerables

- ✓ *El ratón agradecido*
- ✓ *Tomás cebra busca a sus amigos*
- ✓ *El chasco del lobo*
- ✓ *Tortuguín vuelve a casa*
- ✓ *De quién es ese bebé*
- ✓ *¡No te rindas Mari!*
- ✓ *La limpieza*
- ✓ *Dante el elefante*
- ✓ *Saltana la rana*
- ✓ *Alceo el alce*
- ✓ *Rodentino la ardilla*

Situaciones dentro de la vida familiar

De la serie: "Mis papás me ayudan". Los pequeños problemas del mundo infantil son tratados con ameno realismo en esta serie, y también ayudan a los niños a asimilar las situaciones cotidianas que se presentan en torno a la familia.

- ✓ *Voy a tener un hermanito*
- ✓ *El primer día de clases*
- ✓ *La primera vez que fui al dentista*
- ✓ *Ya no me chupo el dedo*
- ✓ *El hospital*
- ✓ *Una visita al doctor*
- ✓ *Vamos a tener un bebé*

Estimulación del lenguaje

La portada de cada uno de estos libros que componen la serie ¿Qué hay dentro? muestra la figura de un objeto dentro del cual puede guardarse algo. Esta serie ayuda al niño a nombrar los objetos que se encuentran en su vida cotidiana, así como a reforzar su noción de significado y significante.

- ✓ *El armario*
- ✓ *El refrigerador*
- ✓ *La bolsa de mamá*

- ✓ *La caja de herramientas*
- ✓ *La caja de juguetes*
- ✓ *La canasta de frutas*
- ✓ *La mochila*

Vida cotidiana

De la serie “Ojos Abiertos”. Estos títulos ayudan al niño a acercarse al conocimiento de su mundo más inmediato: papá lee el periódico; mamá va al mercado; oye silbar al viento; observa como llueve; etcétera. Es importante que el niño también tenga información de su realidad puesto que no todo es fantasía.

- ✓ *El mercado*
- ✓ *El periódico*
- ✓ *El viento*
- ✓ *La calle*
- ✓ *La lluvia*
- ✓ *La noche*
- ✓ *Los adultos*
- ✓ *Los bebés*
- ✓ *Los niños*
- ✓ *El campo*
- ✓ *El teatro*

Aspecto personal

De la serie “Mis primeros libros”. Para mostrarle al niño las experiencias que todo niño vive en diferentes situaciones.

- ✓ *Mi baño*
- ✓ *Mi casa*
- ✓ *La escuela*
- ✓ *La familia*
- ✓ *Mi ciudad y yo*
- ✓ *Mi ropa*

Esta guía se incluirá como un anexo a la tesis que estoy elaborando con el propósito de que sirva como herramienta y apoyo para quienes se interesan en la lectura, y sobre todo para aquellos que trabajan con niños con discapacidad intelectual.

SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA EL NIÑO CON DI

La biblioteca pública debe cumplir con su misión de ofrecer servicios bibliotecarios para todos los ciudadanos. Entre ellos ofrecer servicios adecuados para las necesidades específicas de la discapacidad involucrada.

María Del Carmen Mayol, en su artículo "Lectores con discapacidades físicas y mentales" 1998, p. 47; hace la siguiente reflexión:

Deberíamos tener presente que de no atender hoy a las necesidades de estos lectores, puede ser que acentuemos su discapacidad en un futuro. Como indicábamos, la lectura durante la infancia condiciona en gran manera el deseo y el placer de la lectura en la persona adulta[...]

En este contexto el objetivo del bibliotecario es limitar la discapacidad, pero antes de eso es necesario superar las barreras físicas y las barreras de actitud, éstas últimas son las más difíciles de erradicar. Lo que hace falta, entonces, es la necesaria capacitación de cómo atender a esta comunidad de usuarios. Sobre este tema John Spink⁴ menciona que la formación del personal debe abarcar desde porteros y vigilantes hasta los bibliotecarios. Esta formación incluye:

- ✓ Ser consciente de la diversidad de niños especiales que hay
- ✓ Abstenerse de emitir juicios
- ✓ Evitar reacciones desfavorables frente a apariencias o comportamientos "no ortodoxos"
- ✓ Contar con técnicas de comunicación
- ✓ Poseer la alegría de compartir

⁴ John Spink, *Niños lectores: un estudio*. – Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez: Pirámide, 1990. 172 pp.

La lectura con niños hospitalizados de larga estancia

ADRIANA LEÓN JIMÉNEZ

*"El espacio entre la vida real y los sueños,
lo ocupan los cuentos".
Sergio Andricáin*

DE QUÉ MANERA LA LECTURA PUEDE AYUDAR A LOS NIÑOS ENFERMOS

Nuestro proyecto está muy lejos de pretender aliviar todas las graves repercusiones psicológicas y emocionales que un niño hospitalizado puede enfrentar, las que dependerán en cada caso de factores como su edad, gravedad, apoyo de la familia, experiencias anteriores de hospitalización y también su madurez mental y emocional.

Sin embargo en Luciérnaga Literaria estamos convencidos de lo terapéutico que resulta para un niño enfermo proporcionarle una distracción a través de los libros.

De acuerdo con nuestra experiencia en la mayoría de los hospitales pediátricos de México, las actividades recreativas, culturales o educativas no forman parte de los programas terapéuticos. El ambiente hospitalario resulta un lugar hostil que les restringe a los niños el juego, las actividades lúdicas y la convivencia creativa con otros niños.

En Luciérnaga Literaria pensamos que el impedimento físico de la enfermedad no obstaculiza la capacidad creadora del niño, y que fomentar esa creatividad y el gusto por la lectura puede favorecer el restablecimiento integral del individuo. Un niño enfermo puede

encontrar en los libros un camino hacia la fantasía y, al menos por un breve espacio de tiempo, sentirse aliviado y reanimado.

METODOLOGÍA

La metodología que hemos utilizado a lo largo de estos años de trabajo dentro de los hospitales es producto de nuestra experiencia como promotores de lectura, y se ha ido adaptando a las condiciones propias de los niños enfermos.

Contamos con un acervo bibliográfico de literatura básicamente infantil pero también materiales para los jóvenes, ambas cosas las hemos obtenido con el apoyo de diversas editoriales.

En su mayoría los libros son de literatura recreativa y en menor número libros informativos. Estos libros se llevan a los hospitales para ser leídos durante las sesiones de trabajo.

En cada hospital nos hemos coordinado con el personal de las áreas de escolaridad, o bien con algún médico responsable, para establecer los horarios de visita, la frecuencia y la duración de las sesiones, y también para contar con su apoyo para acercarnos a los niños y trabajar con ellos en algún lugar que nos asigne el hospital.

En cada hospital se han dado condiciones particulares, pero podemos comentar las coincidencias que hemos encontrado para explicar la manera en que se han trabajado los problemas que hemos enfrentado y las satisfacciones obtenidas.

Nuestro objetivo es ayudar al niño a darse cuenta de él mismo y de su existencia en interacción con el mundo a través de un proceso de trabajo suave y fluido con los niños. Queremos que se dé un proceso de fusión entre lo que está sucediendo dentro del niño, y lo que le está sucediendo interiormente al tallerista.

Las técnicas para ayudar a los niños a expresar sus sentimientos mediante el uso de dibujos, pintura y literatura son innumerables.

Los trabajos pueden ser utilizados de incontables formas y durante este periodo hemos decidido recopilarlos y formar historias, en ocasiones individuales y en otras colectivas. El producto de esto es lo

que nosotros llamamos *Libro-objeto*, no es otra cosa que cuentos colectivos hechos por los niños que participaron en nuestros talleres.

El proyecto no pretende establecer un programa de escolarización sino un programa recreativo que responda a las necesidades de recreación, esparcimiento y convivencia entre los pacientes y sus familiares, y que ponga en práctica actividades lúdicas, creativas y artísticas.

Pero el programa también busca favorecer la recuperación de la identidad y seguridad en sí mismo, que con frecuencia el niño hospitalizado pierde ante el impacto de la enfermedad, y que reprime la continuación de su desarrollo.

Creemos en la lectura como fuerza motora del espíritu y trabajamos para que el encuentro del niño y el libro revele toda la magia del lenguaje.

Cuando el niño escucha o lee cuentos no solamente es el ser que habitualmente es, sino que también es el ser hechizado del cuento. El niño cree en los personajes, en su itinerario, vive sus aventuras y experiencias.

Después de la lectura las actividades recreativas le permiten al niño recrear el contenido del libro de acuerdo con sus propias experiencias y sueños y apropiarse del personaje, sus acciones, sentimientos, emociones, etcétera. Esta convivencia con el libro le permite adueñarse de éste y de sus contenidos.

Los talleres que se efectúan como complemento a las actividades de lectura permiten echarle una nueva mirada al entorno cotidiano o al lugar de la imaginación que más le agrada al niño. A continuación describiremos brevemente la estructura de las sesiones.

En las sesiones podemos reconocer cinco momentos: apertura, momento de lectura, momento de reflexión, momento creativo y cierre. Las sesiones forman parte de un programa estructurado con antelación en el que se especifica el libro o libros que se leerán durante la visita al hospital; la presentación o actividad de bienvenida; la labor de tipo creativo que desarrollarán los niños; los materiales que serán utilizados, y el resultado que espera obtenerse.

Generalmente al llegar al hospital la persona encargada de atender a los talleristas y apoyarlos en el proyecto los acompaña al área de hospitalización en donde, en colaboración con las enfermeras, se

invita a los niños que tienen la posibilidad de dejar sus camas y moverse a que pasen al lugar donde se llevará a cabo la sesión.

Como hemos dicho la mayoría de los hospitales cuentan con un espacio o lo han adecuado con mobiliario propio para los niños, en donde pueden sentarse lo más cómodamente posible a escuchar la lectura y participar, si así lo desean, de la actividad recreativa.

El o los talleristas dedican unos minutos a conocer al grupo (en ocasiones los pacientes del hospital no se conocen tampoco entre ellos), a saber los nombres de los niños y de los papás, en caso de que éstos los acompañen, a presentarse y a crear un ambiente de cordialidad y confianza.

En ese momento los niños empiezan a sentirse relajados al darse cuenta de que los encargados del taller no forman parte de ninguna rutina médica ni empezarán a hacerles preguntas sobre su enfermedad o a darles consejos o medicinas.

Este primer momento se aprovecha para hacer alguna actividad de introducción, como adivinanzas, trabalenguas, algún juego de mesa, o dinámicas para “romper el hielo”.

También se les explica a los niños que nuestra intención es hacerles pasar un rato agradable y que queremos compartir con ellos esta historia maravillosa:

Un día, mi aldea perdió todos los ruidos, no podíamos escuchar el sonido del mar, ni el tic-tac del reloj, ni el sonido de la lluvia, ni el de los truenos, ni mi puerta que siempre rechina... solamente podíamos escuchar las voces humanas...

La lectura debe ser más o menos breve y sobre todo muy dinámica, fluida, se les debe dar ritmo a las palabras, se puede bajar la voz para llamar la atención de los niños, o entonar una melodía:

el rey es mocho... no tiene oreja, por eso usa peluca vieja...

en donde el cuento presenta esta posibilidad... o poner énfasis en un momento muy emotivo de la lectura... o utilizar cualquier otro recurso que le permita al tallerista captar y mantener la atención de los niños.

Aunque enfermos, los niños del hospital también son inquietos y su atención puede ir a posarse a otra parte, así sea a un sitio en su interior en el que predomina la tristeza y el escepticismo. Es ahí donde radica la importancia de una buena lectura que “enganche” con su yo interno. Por supuesto el contenido del cuento, el lenguaje y el mensaje son también de gran importancia.

Claro que la animación a la lectura no se efectúa únicamente mediante la técnica de lectura en voz alta. A pesar de las limitaciones hospitalarias se realizan también otras estrategias con los niños enfermos:

✓ **Círculos de lectura**

La lectura, que casi siempre es un placer individual, se da para los niños de manera colectiva. Alguien lee y todos compartimos las reflexiones, fantasías y conclusiones que sacamos del libro leído.

✓ **Hora del cuento**

El que lee conoce bien la trama de la historia y los personajes y se da el lujo de narrar agregando cosas de “su cosecha”, alargando o acortando el contenido de acuerdo con el interés de los niños.

✓ **Teatro en atril**

El teatro siempre resulta un espectáculo muy atractivo, pues nos hace ver de cerca al personaje y “vivir” con él sus aventuras. Los niños pueden elegir un personaje y representar desde sus lugares el papel que les toque. No se necesita vestuario, maquillaje o escenografía, solamente hay que darle vida al cuento, hacer propias las voces de los protagonistas y sus emociones y jugar a ser “actores”.

✓ **El cuento sin final**

Se cuenta la historia y en un momento dado se corta la narración para dejar que sean los niños quienes imaginen el final. A veces lo fantaseado puede ser muy diferente al original... y más divertido.

Estos son sólo algunos ejemplos de lo que podemos hacer con los niños. En nuestras reuniones de trabajo, que se planifican y cuyos resultados se evalúan, los miembros de nuestro equipo han logrado aportar nuevas y variadas ideas que han enriquecido la práctica con los niños hospitalizados.

En las sesiones es importante la participación de los padres en la lectura si lo desean o incluso se invita a algún miembro del hospital a participar, pero son sobre todo los niños quienes nos enseñan hacia dónde podemos ir.

Antes de cada sesión se planea una actividad recreativa para acompañar la lectura. Cuando los niños descubren que pueden inventar una nueva historia a partir de la leída, o que pueden cambiar el final del cuento, o que pueden imaginarse un nuevo personaje y meterlo dentro de una cajita, se dan cuenta de que la diversión que encierran los libros puede ir más allá del momento de la lectura. Cada libro se acompaña de una actividad especial. Por ejemplo, después de leer la historia del *Tío Enrique*, que viene a cenar a la casa con una camisa llena de diminutas gallinas que después saltan a la mesa y se comen el postre, les pedimos a los niños que piensen quién es su tío o su familiar favorito. Entonces nos platican por qué y cuales son las cualidades que esa persona tiene y qué es lo que hacen cuando están juntos.

Después cada uno dibuja la cara de ese familiar preferido, la recorta y crea una máscara muy divertida. O bien, escribimos un refrán o una adivinanza o canción y después recortamos las frases en palabras. Entonces los niños deben hacer oraciones nuevas que tengan sentido. Cuando leemos el escrito original hay grandes sorpresas.

En muchas ocasiones los niños dibujan. Pueden hacerlo con lápices, plumones, crayolas, con tinta china o con pintura de agua, y ponerles diamantina a sus dibujos o plumas o listones.

Cada niño puede pintar algo que describa una parte de la historia leída y así entre todos hacer nuevas ilustraciones para el libro que antes compartimos.

En fin, también las posibilidades de recreación a partir de los libros son infinitas. Nuestra labor consiste en conocer todas las técnicas posibles (y adecuadas para trabajar con niños enfermos) y en darle "un empujoncito" a la libertad de expresión de los niños.

Durante la actividad de animación a la lectura tratamos de propiciar momentos de reflexión para los niños y sus papás. Recordemos que a diferencia de las enfermeras, que levantan brazos, ponen termómetros, ajustan sondas y aplican medicamentos, nuestro trabajo es atender el alma.

A veces, cuando la dinámica del grupo lo permite, tratamos de propiciar que los niños expresen sus comentarios y sensaciones a partir de la lectura.

Al changuito del cuento le daba por llamar todas las noches a su papá: tenía frío, hambre, calor, comezón... en realidad tenía miedo de estar solo. ¿Cuáles son los temores de los niños que han escuchado el cuento? ¿Quieren compartir eso con los demás? ¿De qué forma pueden expresar eso que sienten? A veces lo hacen con palabras, a veces escribiendo una frase, otras a través de un dibujo.

La lectura se convierte entonces en el instrumento para que el niño se ponga en contacto con sus sensaciones, como si fuera una válvula de escape a sus presiones, para que viva un momento activo y de gran participación durante su estancia en el hospital, la cual a veces parece un interminable compás de espera.

En cuanto a los materiales utilizados lo más relevante del proyecto es la variedad y el atractivo de lo que se les ofrece a los niños para su expresión creativa.

No menos importante es tomar en cuenta que por ser niños enfermos los materiales deben ser de fácil manejo, higiénicos, sin olores y por supuesto no tener ninguna posibilidad de poner en riesgo la salud del niño por contacto con algo que pudiera resultar tóxico o simplemente afectar negativamente de alguna forma la sensibilidad de sus sentidos.

Algunos ejemplos de materiales que no deben utilizarse son la arcilla, pinturas que no sean de agua y elementos de textura muy fina que puedan ser aspirados por accidente, como talco, azúcar o arena.

Se utilizan en cambio papeles de diferentes grosores, texturas y tamaños, micas, cartón, corcho, pequeños espejitos, tela, recortes de revistas, hojas de árbol, tijeras de punta roma, pegamentos de fácil aplicación no tóxicos, crayolas, lápices, plumones, listones.

Los niños tienen a veces dificultad para usar las tijeras, para aplicar el pegamento, o incluso para dibujar. Aquí el papel de los padres de familia es muy importante y como en otros ámbitos de su vida, les brindan apoyo y los animan a intentarlo.

A veces es necesario pedirles que dejen en libertad a sus hijos, que no digan cosas como: "Juanito, no, el cielo debe ser azul"; se busca

que no los limiten. Para ello utilizamos una estrategia: darle material al niño, y su propio material al papá o la mamá que lo acompaña para que cada quien haga su propio trabajo. El truco ha resultado muy efectivo e incluso nos parece que la actividad resulta también terapéutica para los familiares.

Los niños enfermos a veces se sienten decaídos o débiles, pero por lo general la actividad les inyecta ánimos. Una niña que tenía las manos quemadas fue una muestra del gran entusiasmo que puede despertarse en un niño a través de la lectura. Lo intentó todo: tomar el lápiz con la boca, con los codos, con los pies, con las manitas vendadas... al final pidió un poco de ayuda y ésta consistió en que le fue indicando a la tallerista todo lo que quería plasmar en el papel y al final concluyó "¿verdad que mi dibujo es el más bonito?"

IMPORTANCIA DE LOS MATERIALES BIBLIOGRÁFICOS

Para nuestro gran placer nos hemos encontrado con un sinnúmero de libros de excelente calidad en cuanto a su contenido. Los autores mexicanos o extranjeros que escriben maravillosas historias para niños son, afortunadamente, muchos.

También fue una grata sorpresa la calidad con que se imprimen los libros para niños hoy en día (aunque no todos, nosotros hemos logrado reunir un acervo de gran calidad), y lo bien cuidada que es la ilustración y presentación de los libros. Por supuesto, a veces las imágenes del libro juegan un papel de gran relevancia, pero nosotros tratamos de poner el énfasis en la palabra.

Los libros que utilizamos pueden ser historias clásicas de hadas, brujas, dragones y gigantes, o narraciones fantásticas; también recurrimos a la novela, la fábula y el mito, o a clásicos poemas como éste, de Rubén Darío:

Era un rey que tenía un palacio de diamantes, una tienda hecha de día, un rebaño de elefantes ... y una gentil princesita tan bonita, Margarita, tan bonita como tú.

También utilizamos cuentos que hablan sobre la vida cotidiana, sobre los problemas que puede enfrentar un niño ante el nacimiento de un nuevo hermanito o cuando pierde un diente, o bien otros que nos cuentan sobre la luna o sobre por qué los perros se huelen la cola entre sí

En cuanto al formato los libros pueden ser muy pequeños o de grandes dimensiones, los hay giratorios (con un lienzo que va enrollándose y se ve como una televisión) y hay cuentos grabados o con música, y en ocasiones contamos con varios ejemplares del mismo título o diferentes ediciones de un mismo cuento, lo que nos permite también aplicar dinámicas diferentes con los niños.

Las posibilidades son infinitas. Para los talleristas resulta a veces muy difícil seleccionar el libro con el cual trabajarán y cada uno de nosotros tiene algunos favoritos; o bien de acuerdo a nuestra experiencia sabemos cuáles casi seguro generan una reacción muy favorable en los niños, cuáles los hacen participar más y cuáles pueden resultarles más o menos atractivos.

Aunque lo más importante de la selección es la sensibilidad que cada uno de los talleristas tiene al llegar al grupo así como darse cuenta de las necesidades, abrir suficientemente nuestros sentidos para escoger el cuento indicado para esa sesión es un reto constante dentro de esta labor.

PRINCIPALES OBSTÁCULOS PARA QUE ESTOS NIÑOS ACCEDAN A LA LECTURA

En un principio al poner en práctica el proyecto encontramos resistencia por parte del gremio médico. Los doctores se mostraban reacios a aceptar estrategias alternativas para atender a los niños. Probablemente sentían que invadíamos su espacio, o se sentían observados (cosa que sería equivocada). A ciencia cierta no sabemos cómo, pero hemos logrado desvanecer en gran medida esa barrera.

En la práctica los médicos y enfermeras se han dado cuenta de que los niños se ponen muy contentos con la llegada de los lectores y los libros. La presencia de gente externa al hospital genera una atmósfera

de curiosidad y novedad, no sólo en los pacientes sino también en los familiares y el personal hospitalario. El tiempo que pasan las enfermeras mientras se encuentran participando en las sesiones de lectura es incluso de menor presión en la atención a esos niños.

Respetamos profundamente la labor de médicos, enfermeras, intendentes, técnicos y voluntarios, entendemos que todo su empeño está en la recuperación física del paciente; no obstante estamos convencidos de que es buenísimo para estos pequeños enfermos ese alimento para el alma, y que en alguna medida ayuda a su recuperación.

El proyecto se lleva a cabo con niños que por su padecimiento no requieren estar en cama. A los pacientes que no pueden moverse o que están en áreas restringidas como infectología o fase terminal, se les brinda el servicio de préstamo en cama y en ocasiones, si esto es posible, se les da una breve sesión particular de lectura.

Los niños que pueden moverse, aunque sea con dificultad, se reúnen en torno al lector para participar en el taller. Con frecuencia el ritmo de las reuniones con los niños es interrumpido momentáneamente por la administración de medicamentos, cambios de curaciones, revisiones médicas, malestares repentinos, cansancio de los pacientes, etcétera.

Por último algo que podemos en principio considerar como una dificultad pero en una segunda instancia es el elemento sentimental que nos involucra con los niños, esto se ha convertido en impulso motivador.

EXPERIENCIAS CON RELACIÓN A LA LECTURA Y LOS NIÑOS HOSPITALIZADOS

Cada uno de quienes nos dedicamos a este trabajo hemos tenido que afrontar y asimilar el cúmulo de emociones y sensaciones que nos despierta el contacto con los niños en estas condiciones: su sufrimiento, sus limitaciones, el dolor de sus padres, y en ocasiones su muerte.

Hemos tenido miedo, hemos tenido ganas de llorar (y lo hemos hecho en la intimidad), hemos incluso pensado en los riesgos de un posible contagio, y hemos sufrido con la noticia de la pérdida de un

niño. A manejar estos sentimientos también dedicamos una parte del tiempo en nuestras reuniones de trabajo: comentar nuestras experiencias y a veces incluso dejar salir alguna lágrima.

Por todo esto hemos preferido efectuar estas sesiones en los hospitales con equipos constituidos por dos personas. De este modo podemos apoyarnos en este aspecto emocional mientras aprendemos a asimilar los hechos que vemos, las dificultades que implica el trabajar con niños enfermos (y recordemos, también de escasos recursos y bajos niveles socio-culturales) y a improvisar y ser flexibles. Además, algo que nos ha servido muchísimo es la elaboración de un diario de campo en donde cada uno expresa las sensaciones y sentimientos que se despertaron a lo largo de la sesión. Nos atreveríamos a decir que el diario es un instrumento de trabajo y en gran medida un aliado, pues mediante la escritura podemos hacernos todo tipo de confesiones. De este modo tenemos al final del trabajo un valioso testimonio propio, pues no sólo a los niños y participantes les pasan cosas, también a nosotros se nos mueve nuestro mundo interno.

Ejemplo:

QUINTA SESIÓN

21 de septiembre del 2000.

Hospital Centro Médico Siglo XXI

Responsable: Adriana Montaña

Participaron: 7 niños

Fernanda Díaz Reyes 5 años Mérida

Samantha López Hernández 5 años D.F.

Cristian Gerardo Reyes Torres 7 años D.F.

Yair Adrián López Cruz 9 años D.F.

Sarai García González 11 años D.F.

Esmeralda Anahy Fabila Sánchez 11 años D.F.

Francisco Javier Méndez Paredes 11 años D.F.

Adultos: 8

7 mamás de los respectivos niños y la maestra Rosa María.

Tema: Cuando éramos bebés.

Actividades realizadas: Lectura de un cuento y actuar como el bebé que fuimos.

Actividades no realizadas: Ninguna

Logros adicionales: Que los niños recordaran cuando eran muy pequeños y contaran su anécdotas.

Beneficios indirectos: Los niños reconocieron que es más difícil cuidar a un bebé que a un niño.

Libro: *Un montón de bebés*. Rose Impery Ed. FCE.

Material didáctico: Hojas de colores, plumines, tijeras y pegamento.

Dinámica utilizada: Dinámica de integración grupal con base en preguntas orientadas al gusto personal de cada niño.

Bitácora: Cada uno escribe una travesura. Todos dibujan a su bebé mientras comentan sus actividades favoritas. Sólo Esmeralda afirma que no le gusta hacer nada, que no puede hacer nada, ni siquiera levantar los brazos, pues tiene un soplo. Su voz es casi imperceptible y nos confiesa que lo que en realidad le emociona es correr, cosa que tiene prohibida...hay un breve silencio y entra una enfermera por ella, para hacerle una prueba que consiste en correr, entonces se le ilumina el rostro...y sale sin despedirse con una enorme sonrisa.

SEXTA SESIÓN

22 de septiembre de 2000.

Tacubaya

Responsable: Adriana Montaña

Participaron: 1 niño

Mitzael Jiménez Serrano 11 años D.F.

Adultos: 0

Temas: Varios (giraron de acuerdo con nuestra conversación)

Actividades realizadas: Invención de un cuento partiendo de las ilustraciones de un cuento.

Logros adicionales: Se estimuló la imaginación narrativa del niño.

Beneficios indirectos: Tuvimos una sesión donde el niño pudo expresarse verbalmente y eso cambió positivamente su ánimo.

Libro: *Julieta y su caja de colores*. Carlos Pellicer. Ed. FCE.

Actividades no realizadas: Alguna manualidad.

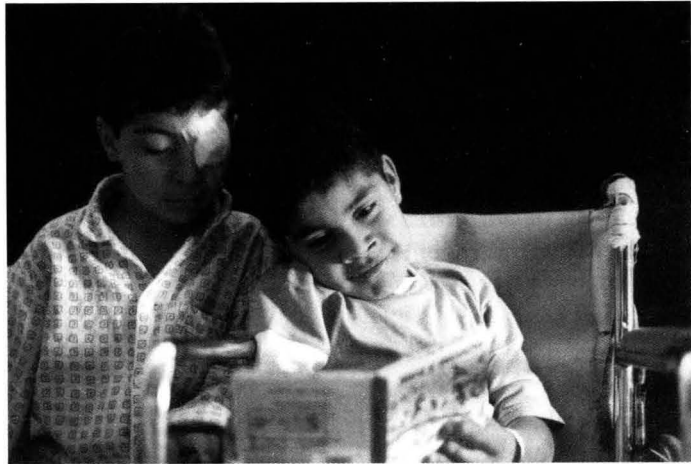
Material didáctico: Libro

Dinámica utilizada: Lectura



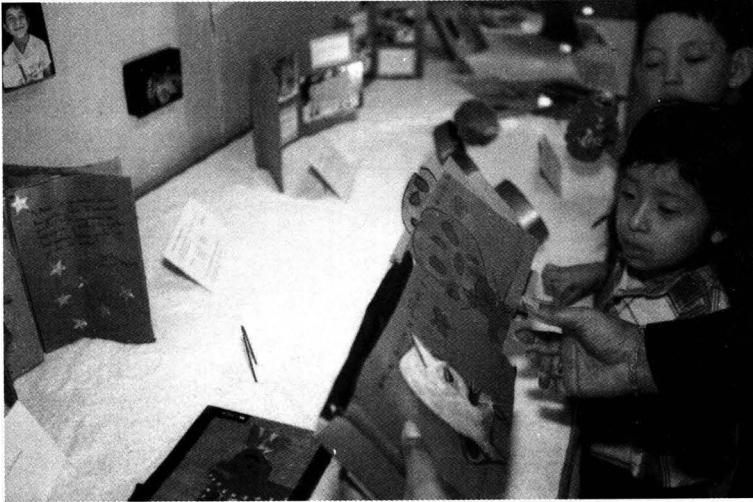
"Era un rey que tenía un palacio de diamantes, una tienda hecha de día, un rebaño de elefantes ... y una gentil princesita tan bonita, Margarita, tan bonita como tú."

Rubén Darío



Cada uno de quienes nos dedicamos a este trabajo hemos tenido que afrontar y asimilar el cúmulo de emociones y sensaciones que nos despierta el contacto con los niños

La lectura en los grupos vulnerables



Lo más importante de la selección es la sensibilidad que cada uno de los talleristas tiene al llegar al grupo así como darse cuenta de las necesidades, abrir suficientemente nuestros sentidos para escoger el cuento indicado para esa sesión es un reto constante dentro de esta labor.

Los Bunkos: bibliotecas comunitarias en zonas marginadas

NORMA ROMERO IBARROLA

¿QUÉ ES UN BUNKO?

Bunko es una palabra japonesa que significa conjunto de libros. Para nosotros, en México, se trata de una pequeña biblioteca especializada en literatura recreativa, dirigida al público infantil y juvenil. Los Bunkos constituyen un espacio de lectura libre y recreativa que permite a los niños relacionarse con los libros en un ambiente estimulante. El objetivo primordial de los Bunkos es ayudar a crear lectores desde la infancia.

Estas bibliotecas se instalan en zonas de escasos recursos –indígenas, rurales o urbanas– donde los niños no tienen acceso a libros de calidad adecuados a su edad. Algunos de ellos no habían tenido nunca un libro en las manos, a excepción de los textos escolares. En ocasiones los animadores tienen que caminar varias horas para llevar los libros a otras poblaciones y atender a los niños que viven lejos de donde se ubica la biblioteca.

En los Bunkos niños y jóvenes tienen la oportunidad de escuchar cuentos y participar en dinámicas de Animación a la Lectura que favorecen su relación activa con los libros y desarrollan su gusto por leer. En el acervo favorecemos la literatura: poesía, cuento y novela, pero también incluimos textos informativos de interés para los niños; los animales, el espacio, la ciencia, los viajes, son sus temas favoritos. El requisito es la calidad de los libros y el acercamiento libre y recreativo a la lectura.

Usamos la Animación a la Lectura como metodología principal de trabajo porque hemos comprobado que cuando el juego es la actividad preponderante, los niños están en su elemento y aprenden a

gozar los buenos libros. En los Bunkos los pequeños viven la lectura como una actividad que les brinda innumerables posibilidades de autoconocimiento, de comprensión del mundo, de desarrollo del pensamiento, de expresión y de socialización. Hemos logrado generar una lectura en libertad que incorpora y respeta los intereses y las emociones de los niños y jóvenes y favorece la reflexión, la conciencia y la imaginación.

La Animación a la Lectura no es un sistema de lecto-escritura ni un método didáctico; no enseña nada en el sentido tradicional del término. *No se trata de que los niños aprendan a leer sino de que aprendan a querer leer.*

ANTECEDENTES

La historia de los Bunkos comienza en 1951 cuando Hanako Muraoka, escritora japonesa, sufre la pérdida de su hijo y como homenaje decide abrir su pequeña biblioteca a los niños del barrio. Ante el éxito de esta experiencia otras madres también abren su casa para que los niños lean.

La idea de pequeñas bibliotecas particulares dedicadas a los niños comienza a prosperar no sólo en Japón sino en otras partes del mundo y con chicos de diversas nacionalidades. En los años 70, el crecimiento del número de Bunkos llega a varios miles por lo que, en 1979, se funda la Asociación Internacional de Bunkos Infantiles (ICBA).

EN MÉXICO

En México la experiencia comienza en 1993 cuando la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, A. C., IBBY México, realiza las gestiones ante la ICBA y recibe apoyo para la fundación de dos Bunkos piloto, uno en Cuernavaca, Morelos y otro en Xalapa, Veracruz. Estos dos Bunkos probaron, durante tres años, distintas maneras de acercar a los niños a la lectura. Por fin, el Bunko de Xalapa encontró un modelo que inspiró la creación, en 1996, de seis

Bunkos más en diferentes estados de la República y en la Ciudad de México y, a partir de 1999, en otras veintiún bibliotecas.

¿QUÉ SE NECESITA PARA INICIAR UN BUNKO?

Con cada biblioteca queremos responder a una necesidad sentida, por eso la instalación de un Bunko se realiza siempre a partir de la solicitud de una comunidad y en colaboración con alguna institución dedicada al trabajo social y educativo en la zona, con la que IBBY establece un convenio de colaboración y financiamiento. La comunidad suele aportar el local y seleccionar de entre sus miembros a los futuros animadores.

Creemos que un aspecto fundamental para el éxito de las bibliotecas es la preparación adecuada de los animadores. Por eso antes de la apertura del Bunko, IBBY les ofrece una capacitación inicial básica que permite iniciar el trabajo. En ese curso se inician en la Animación a la Lectura y empiezan a leer literatura infantil. Es conmovedor el entusiasmo por los libros que genera ese curso, los participantes buscan lecturas en la biblioteca de la Asociación, se sumergen en el acervo de su Bunko y exploran las librerías con gran detenimiento.

Después, con intervalos de tres a cuatro meses, los animadores asisten a una segunda y tercera fase de capacitación en las que conocen técnicas nuevas de Animación a la Lectura y acceden a otros temas impartidos por diversos especialistas: desarrollo del niño, literatura infantil, psicología y pedagogía. Además adquieren elementos para realizar la evaluación de su trabajo, intercambian experiencias y profundizan en los asuntos que consideran de mayor utilidad.

En esos últimos cursos es común que los participantes propongan nuevas maneras de acercamiento al libro, que inventen juegos y que incluso traigan narraciones originales. Entre ellos se va formando una hermandad y un reconocimiento que resulta muy enriquecedor.

Otro factor indispensable para asegurar la calidad del trabajo con los niños es el seguimiento y la asesoría personal que se da a los animadores. Ya organizados los grupos e instalado el Bunko, IBBY México mantiene durante tres años una cercanía permanente con los

animadores. Al principio las visitas son frecuentes, después más espaciadas. En este seguimiento el asesor observa el desempeño de los niños y el trabajo de los animadores en las sesiones, lo que le permite evaluar el trabajo de manera conjunta, y motivar, asesorar y ayudar a los animadores a mejorar su desempeño. Además conoce a los niños, a la comunidad y registra tanto los avances como las dificultades que se van presentando.

Durante estos tres años los animadores entregan mensualmente a los asesores reportes de las actividades realizadas: qué libros han utilizado, cuáles estrategias, qué experiencias han tenido con los niños, cómo ha sido la asistencia. También cuentan anécdotas, problemas, y proponen soluciones e innovaciones. Los reportes ayudan a mantener y estrechar la comunicación entre el Bunko y la Asociación; gracias a ellos podemos estar al tanto de los detalles del avance de los niños. Así, Mariano Hernández Gómez nos habla del Bunko bilingüe *Tujbil alaletik* durante el primer año de trabajo en el Ejido Santa Lucía, ubicado a once horas de Ocosingo, en la selva Lacandona, estado de Chiapas:

Desde que iniciamos nuestro trabajo de animación de la lectura hemos trabajado con muchas ganas con los niños de nuestra comunidad. Ellos han demostrado interés en este tipo de diversión...

Muchos niños pensaban que era una actividad más en la escuela ... y otros decían que se divierten con esta actividad.

En los últimos meses han mejorado ... en las lecturas ... Los niños más pequeños empezaron a leer los libros que tienen menos texto, también les gustan los libros de dibujos diciendo lo que ellos creen que están haciendo en las ilustraciones. Los más grandecitos han empezado a crear unas adivinanzas y unos cuentecitos... Parece que les gustan más sus propias creaciones.

Mi trabajo me ha puesto a trabajar más, únicamente para ayudar a los niños de mi comunidad que tanto lo necesitan, ya que nosotros nunca tuvimos esa oportunidad. Esperamos que nos sigan apoyando en esta animación.

Por lo general las bibliotecas atienden a un mínimo de diez grupos de niños que asisten cada semana. Después de la primera visita al Bunko, los chiquillos desean volver. Águeda de la Cruz, promotora del Bunko de Chetumal, estado de Quintana Roo, lo percibió desde el momento inicial:

¡Albricias!, nuestra primera reunión con padres ha sido un gran éxito ..., tuvimos la asistencia de 30 padres... Durante la visita guiada al Bunko, niños y padres disfrutaron de un divertido cuento... Los padres, con gran placer, vieron a sus hijos comentar y emplear las palabras que acababan de escuchar. La sesión terminó y todos nos quedamos con las impresiones de los niños: ¿puedo venir todos los días? ¿puedo venir mañana? ¿nos podemos llevar los cuentos?

FINANCIAMIENTO

Como el servicio en los Bunkos es gratuito necesitamos el apoyo y financiamiento de uno o varios patrocinadores, lo que nos permitiría mantener e incrementar el acervo, tener mobiliario (sencillo pero agradable y acogedor), mantener el espacio y pagarle a los animadores, supervisores y coordinadores del proyecto. Obtener recursos para el arranque de las bibliotecas y la operación durante los tres primeros años es el reto que ha presentado mayor dificultad para nosotros.

Después del tercer año de trabajo se pretende que el Bunko funcione de manera independiente y que la comunidad lo haga suyo, y que se haga cargo de su operación y financiamiento. Para ello se requiere que los padres de familia, los maestros y personas allegadas al proyecto hayan constatado la importancia que tiene la labor desarrollada en la biblioteca y los beneficios que obtienen los niños y la misma comunidad.

De hecho la mayor parte de los Bunkos promovidos por IBBY trabajan ahora por su cuenta. El Bunko de Xalapa, Veracruz, es totalmente autosustentable, igual que el de Saltillo, Coahuila, y el de la ciudad de Oaxaca. Algunos Bunkos son financiados con los recursos

obtenidos por proyectos productivos de mujeres de las mismas comunidades. Las bibliotecas de la sierra y el itismo del estado de Oaxaca y algunas otras del Estado de México pertenecen a una organización no gubernamental –UCIEP– y obtienen su financiamiento de fundaciones internacionales. Su coordinadora cursó el Diplomado en Promoción de Lectura que imparte IBBY, y eso le permitió hacerse cargo de la capacitación de nuevos animadores y ofrecer un diplomado sobre lectura adaptado a las necesidades específicas de las personas de la zona.

Para la operación de los Bunkos de nueva creación, IBBY ha recibido donativos de diversas instituciones. Empresas como Telmex, Inmobiliaria Sanmo, Zimat, Cinco; editoriales como SM y SITESA; fundaciones como la Fundación Merced; instancias gubernamentales como la Unidad de Publicaciones Educativas de la SEP, el FONCA, e instituciones internacionales como UNESCO.

¿QUIÉNES SON LOS USUARIOS Y CÓMO SE TRABAJA CON ELLOS?

A los Bunkos asisten niños a partir de los dos años, que son organizados en grupos homogéneos en cuanto a edad e intereses. Los grupos son reducidos (entre cuatro y diez niños), lo que facilita el orden y permite establecer vínculos estrechos entre los participantes –niños y animador– y lograr un ambiente cálido e íntimo que favorezca la lectura en libertad. Los animadores mantienen una relación de respeto y confianza con los niños. En las bibliotecas buscamos apoyar la formación de seres autónomos que desarrollen su autoestima y aprendan a convivir. Se fomenta también la colaboración y se trata de evitar la competencia. Todas las opiniones de los niños son aceptadas como válidas y como temas de reflexión.

Cada grupo trabaja una vez por semana durante cuarenta y cinco minutos aproximadamente. Éste es el tiempo ideal para llevar a cabo sesiones de trabajo intensas que mantengan el interés y el entusiasmo de los niños y los dejen con ganas de volver. Es requisito indispensable que los niños participen, pero al mismo tiempo su participación debe

ser voluntaria. La asistencia organizada, permanente y continua permite dar seguimiento y apoyar el desarrollo de habilidades y actitudes tanto de los pequeños como de los animadores.

En la sesión el animador lee un libro –o los niños, si saben y quieren leer–, y al terminar los chicos hablan de sus impresiones o sentimientos a partir de la historia y se realiza una estrategia de Animación a la Lectura. Cuando el tiempo lo permite pueden llevarse a cabo actividades artísticas relacionadas con el libro leído.

Una vez al mes, los pequeños acceden a los libros libremente, sin ninguna actividad programada. Disfrutan enormemente estas sesiones. Se colocan frente al librero y revisan un libro y otro y otro hasta que deciden cuál leerán primero; por lo general eligen un libro que les leyó el animador en otra ocasión. Se sientan en los cojines o se tiran al piso y leen (aun los que no saben descodificar); se platican a sí mismos las historias; se leen unos a otros; comentan las ilustraciones; ríen y se emocionan. De este modo se van haciendo lectores independientes.

EVALUACIÓN

Para mantener el rumbo del proyecto y mejorarlo con la experiencia, es indispensable estar atentos a los resultados día con día. El registro sistemático y la evaluación de cada actividad es una práctica permanente. Desde el inicio del proyecto en 1996 y hasta 1998, realizamos una investigación sobre el impacto de los Bunkos en los niños con los siguientes instrumentos: cuestionarios de evaluación de actitudes lectoras aplicados a niños y animadores; observaciones de las sesiones realizadas por los supervisores; entrevistas a maestros y padres de familia; reportes mensuales de los animadores sobre las sesiones, la asistencia de los niños y observaciones generales sobre su desarrollo lector, y también relatos de anécdotas.

Los aspectos a evaluar son, entre otros, el desarrollo lingüístico, la socialización y el pensamiento de los niños y, sobre todo, sus actitudes y habilidades para la lectura. También se observa el trabajo de los animadores, su relación con los niños, y su desempeño y organización.

RESULTADOS OBTENIDOS

A través de los diversos instrumentos de evaluación hemos llegado a conclusiones similares en todos los Bunkos en cuanto a los cambios en las destrezas y actitudes de los niños:

- ✓ Entusiasmo por asistir al Bunko, incluso solicitan más sesiones. Calculamos una asistencia regular del noventa por ciento de los niños en todos los Bunkos.
- ✓ Gusto por los libros, lo cual se observa durante las sesiones. Los niños asisten por su propia voluntad, ponen atención en la lectura, participan en las estrategias de animación, realizan comentarios sobre el libro y lo relacionan con su vida.
- ✓ Mayor desarrollo de las habilidades lectoras, fluidez al hablar, leer y escribir, actitud activa ante el conocimiento e interés por una gama más amplia de temas. Algunas maestras de escuela comentan que los niños que asisten a los Bunkos muestran una mejor comprensión lectora, vocabulario más rico, una capacidad de expresión con mayor coherencia lógica y secuencial, una participación escolar abierta y un desarrollo más amplio de su creatividad.
- ✓ Actitud lectora positiva que se manifiesta en: el deseo de leer y escribir por sí mismos; identificación con los personajes y situaciones del libro; interés por conocer al autor e ilustrador del libro; reconocimiento de autores y títulos; manejo adecuado y cuidadoso de los libros; construcción de significados; gusto por practicar la lectura en silencio y en pares; mayor claridad en sus preferencias; narración de secuencias por niños que aún no descodifican; mayor complejidad en el manejo de estrategias, y convencimiento de la utilidad de la lengua escrita.
- ✓ Seguridad al emitir opiniones, al profundizar en sus reflexiones y al trabajar individualmente y en grupo.
- ✓ Desarrollo de algunos valores: trabajo en equipo; capacidad de escuchar con respeto a los compañeros y de considerar puntos de vista diferentes; disciplina; orden; puntualidad; limpieza, y amistad.

Por otra parte se ha logrado interesar a los padres en la lectura y en compartir los libros con sus hijos. La lectura ha fomentado la unión y comunicación familiar.

Estos resultados, obtenidos en la primera evaluación, son los mismos que consistentemente reportan los animadores y asesores hasta la fecha. Ajenor Ruiz del Bunko *Zs'unbil K'op*, en Peña Chavarico, estado de Chiapas, ha estado atento a la evolución del grupo en su conjunto y ha desarrollado ideas nuevas para trabajar con los niños:

Yo, como animador de la lectura, he dado oportunidad a que los niños y las niñas ... participen en grupo y así... ya son capaces de realizar un trabajo en equipo.

Todos los niños sentados en semicírculo. Al decirles la estrategia "Ahora voy yo"... se sienten a gusto porque es otro conocimiento más que (les lleva) a mejorar ... su lengua y hablando también de traducción en tseltal.

Los niños han comprendido la importancia del título de una obra y se han puesto a expresar sus interpretaciones ante sus compañeros. Esta estrategia los ha llevado a participar en forma oral y escrita.

Con esta estrategia inventada (Imita la voz) y con el apoyo de nuestros libros, (a) los niños y niñas les da gusto jugar ... porque se trata de hacer como hace un animal o como cantan. Se trata (de) que cada uno ha leído un cuento o leyenda antes de la animación para que, cuando leamos uno (aquí)... ellos nos contarán sus propios cuentos que saben sus papás.

Los comentarios de Lilia Orduña Noriega resultan muy gratificantes porque hablan de manera personal y se refieren a niños concretos. Relatan lo que sucede con cada pequeño y lo que ella vive en el Bunko "El Gusanito" en el Estado de México:

El Bunko ha sido una gran motivación para mí, he aprendido cosas totalmente diferentes, cosas que yo no conocía. Con el transcurso del tiempo me he dado cuenta qué gran importancia tiene practicar a diario la lectura... Anteriormente yo la practicaba, pero siento que no le tomaba tanto sabor al leer como ahora. Yo como animadora le echo muchas ganas para ser mejor cada día lo

cual me da mucha alegría, saber que a mis niños les agrada que yo los anime en la lectura.

Cuando María* ingresó al Bunko no platicaba con nadie... Al principio pensé que era por falta de confianza, pero en la segunda semana pasó exactamente lo mismo... La estimulé un buen rato, pero en sus ojitos brillaban unas pocas lágrimas, por eso no insistí en preguntarle más... A la tercera semana... (su) mamá ... y yo tuvimos una plática muy a fondo y me dijo que su hija tenía problemas de lenguaje y, como no tenía dinero para llevarla al medico, prefirió traerla aquí para ver si le daban ánimos ... para... hablar... Con el transcurso del tiempo, María se sintió aceptada en el Bunko y fue pronunciando unas cuantas palabras; (yo) no entendía muy bien lo que decía pero poco a poco me fui comunicando más con ella, los cuentos fueron un gran medio para (estimularla), le agradan mucho los cuentos, sobre todo que hablen de animales ...María ahora es otra niña, ya platica más con sus compañeros (y) hasta hay veces que me canta un canción; no ha desarrollado al máximo su lenguaje pero considero que con un poco más de tiempo, María podrá componer su forma de hablar. Su mami me dice que María no quiere faltar, que ... juega a leer cuentos y que a cada rato le pregunta que si ya es martes para venir con Lily a leer cuentos. A María le encantan las estrategias (de animación) y ayuda a sus amiguitos a sentarse, o a veces a quitarse los zapatos cuando ellos no pueden, y siempre está a mi lado, le encantan y le emocionan los cuentos.

Al principio Carlos no quería entrar al Bunko, así que decidí dejar la puerta abierta y comenzar a leer... Le llamó mucho la atención y decidió entrar a escuchar el cuento. Ahora es el primero en entrar, en acomodarse su cojín y ponerse sus calcetas, es muy atento y le agradan... todo tipo de cuentos.

A Lucía a le agrada asistir y cuando deja de venir dice que se pone a llorar porque su mamá no la deja... pues no se apura a realizar su tarea; pero que ella le echa muchas ganas para terminar rápido y poder venir a leer los cuentos... Ha mejorado mucho la lectura pues le agrada que la estrategia sea "lectura Libre".

* Los nombres de los niños han sido remplazados por otros diferentes.

Anteriormente, Rogelio se portaba un poco grosero conmigo y la verdad no entiendo el porqué. Nunca me (lo) ha querido decir. Con el transcurso del tiempo y, después de una pequeña plática que tuve con él, se ha portado diferente pues dice que el ánimo que yo tengo para leer el cuento le ha servido de mucho. Además dice que los cambios de voz son muy graciosos. Él, junto con su amigo Juan, son los primeros en resolver la estrategias.

Alejandra me comentó que desde cuándo quería venir al Bunko pero ... no la dejaban pues pensaban que cobrábamos; hasta que un amigo le dijo que era completamente gratis. A ella le gusta dar su punto de vista y dar una moraleja después de la lectura del cuento.

Virginia Meza Luis, nos comenta su admiración por el desempeño de los niños en el Bunko de San Martín Obispo, en Cuautitlán Izcalli, Estado de México, en el que colabora:

El Bunko ayuda a que los más pequeños sean más seguros y despiertos. Cuando... llegaron, unos no podían hablar bien y ahora se relacionan muy bien y platican del cuento. Preguntan por los escritores, es una cosa que sorprende, y a mí en lo personal me emociona porque yo, a su edad, estoy segura que jamás pregunté cosas parecidas.

Conocen muy bien los pasos que tienen que seguir ... dentro del Bunko... En ocasiones ni las personas mayores se comportan como ellos, guardando silencio y respetando el espacio de sus compañeros. Hacen que los papás sean constantes. Dalia llora porque no la traen al Bunko y me comenta su mamá que en ocasiones ella se quiere venir sola y dicen que no es un capricho sino un gusto que ellos le han tomado al taller.

Hay un niño que trabaja en una oficina en sus ratos libres y por medio de sus compañeros visitó la biblioteca. Viene al Bunko cuando termina su trabajo y es muy puntual. En los primeros días olía un poco mal cuando se quitaba los zapatos, pero sin decirle nada, él se dio cuenta que era importante la limpieza y (ahora) siempre llega limpio y bañado.

Laura y Amanda son hermanas y ellas lo toman como un premio, el poder venir, por eso siempre se esfuerzan por sacar buena calificación en la escuela y terminar rápido su tarea. Laura había reprobado el año pasado y por eso la trajo su mamá; ella quería que

ellas tuvieran una motivación y por la falta de dinero no las puede llevar a natación o alguna otra actividad, por eso se acerco aquí y hoy vienen sus cinco hijos.

En este Bunko todos hemos aprendido a cooperar y a ayudar a nuestros compañeros, a expresar lo que queremos y conocer nuevos mundos y formas de pensar, no sólo de los niños sino también de los escritores que nos muestran en la lectura países desconocidos, sueños, nuevas ideas, incrementan nuestro vocabulario y nuestros sentimientos. Verdaderamente nos cambian, comenzando por las animadoras, jamás había leído tantos cuentos en toda mi vida y hoy casi conozco la mayoría de los que están en el Bunko y quiero conocer muchos más.

Teresa Basurto Medina trabaja desde hace más de cuatro años en un Bunko instalado en el barrio de Tepito, en la ciudad de México, al que asisten los hijos de vendedores ambulantes.

No hay cuento que no les guste... (Con) el cuento Yo puedo vestirme solo, trabajamos (una) estrategia nueva... Los niños se quitaron su camisa y (yo) las revolvía... Después les dije: "A ver quién conoce su ropa y puede vestirse solo". Algunos niños se la pusieron al revés, se la cambiaron y se vistieron. Les gustó la estrategia.

Y Celia Rivera, en el mismo Bunko, nos dice:

El libro que más les gustó en (el mes de junio) fue Pájaros en la cabeza porque todos querían tener unos en su cabeza para que les ayudaran con su tarea. (Y en el mes de septiembre), el libró que más les gustó ... fue ¡No hagas eso! Porque representamos la obra y todos querían ser el bombero o el policía.

En una escuela de la ciudad de Oaxaca instalamos un Bunko. Las personas encargadas de la dirección están asombradas con los cambios de los niños, su mejoramiento académico y su gusto por leer. Laura Silva Cervantes hace el relato de una sesión que pudo vincular con el trabajo escolar:

Estaban emocionadísimos por la elección de la lectura. Con su maestra están viendo mitología griega (en quinto de primaria), entonces hablamos de Grecia y su esplendor, de su importancia en la historia mundial. Leímos (Ulises y el caballo de Troya) y este cuento lo narra un silfo –un duende que se vuelve invisible–. Entonces, al hacer la voz de silfo, y cómo se enoja con Saltanubes, otro silfo, se daban las grandes carcajadas... Son muy sensibles, inteligentes, atentos; no querían que parara de leer. Cuando les sugerí un descanso, dijeron en coro: ¡No!, sigue leyendo, lo cual me causa un gran placer.

A los niños de primer año, les leyó un libro sobre miedos, *Murmullos bajo la cama*, y propició un diálogo sobre las experiencias de los pequeños:

Platicaron muy amablemente de sus pesadillas, contaron unas buenísimas. A el pobre de Juan José lo dejaron ver ... una película para adultos pero le impactó tanto que tuvo unas pesadillas espectaculares... Leímos el libro. Estaban atentísimos, decían que se asustaban pero estaban divertidos cuando descubrieron que el asustado es el monstruo que vive debajo de la cama del niño y su mamá no le cree de sus espantos, lo regaña porque lee muchos libros (sobre) humanos.

Es notorio el cambio a través del tiempo en los niños, pero también en los animadores. Su seguridad, capacidad y desempeño en la lectura en voz alta; la creatividad para desarrollar técnicas de Animación a la Lectura; la facilidad para tratar a los niños. Al conocer más a fondo el desarrollo infantil, los animadores son capaces de elegir acertadamente el libro que les interesa en cada etapa lectora. Y al leer para los niños, se convierten en lectores asiduos.

El proyecto Bunkos nos ha conmovido muchas veces y le ha dado sentido a lo que hacemos. Esperamos extender su acción a muchos más niños y niñas de este país.

RELACIÓN DE UNA SESIÓN TIPO

- ☞ Antes de entrar a la biblioteca los niños se lavan las manos y la cara.
- ☞ Tanto el animador como los niños se descalzan, se ponen calcetines limpios, exclusivos para el Bunko o, en las zonas muy calurosas, se lavan los pies al entrar.
- ☞ El animador y los niños se saludan.
- ☞ Cada uno se sienta en un cojín formando un medio círculo.
- ☞ El animador propicia una plática para que los niños compartan sus experiencias y preocupaciones antes de iniciar la lectura del cuento. Eso ayuda a evitar interrupciones.
- ☞ El animador hace la presentación del libro y realiza la lectura.
- ☞ Al terminar, el animador pide a los niños su opinión sobre el libro y los invita a reflexionar sobre lo leído.
- ☞ Se lleva a cabo una actividad de animación a la lectura, juego u otra cosa que permita profundizar en la lectura y estimular capacidades de pensamiento, lenguaje, socialización y emotividad.
- ☞ Si el tiempo lo permite y hay interés por parte de los niños, puede realizarse también una actividad artística retomando algún aspecto de la lectura (expresión corporal, títeres, actividades plásticas, juegos de escritura).
- ☞ Una vez al mes, se promueve la lectura libre. Cada niño elige un libro y lo lee en silencio o en voz baja con algún compañero y luego, si quiere, comparte en grupo lo que leyó.
- ☞ Al finalizar la sesión, entre todos se ordena el material y se lleva a cabo el cierre de las actividades con una puesta en común de lo realizado y una despedida.
- ☞ Los niños se ponen los zapatos.

La lectura en los grupos vulnerables. Mesa Redonda.

La edición consta de 500 ejemplares. Coordinación editorial, Ignacio Rodríguez Sánchez. Formación editorial, Carlos Ceballos Sosa. Revisión especializada, Francisco González y Ortiz. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas/ UNAM. Fue impreso en papel cultural ahuesado de 90 gr. en Marlou Impresiones, ubicados en Zapotecas Mz. 1 Lt. 9 Col. Tlalcoligia, México, D. F. Se terminó de imprimir en el mes de abril de 2002.



SISTEMAS BIBLIOTECARIOS
DE INFORMACIÓN Y SOCIEDAD

De la misma colección:

**Lectura y escritura significativa
para grupos con discapacidad
auditiva y visual**

Román Haza, María Trinidad (comp.)

**El libro y la lectura en el proceso de
occidentalización de México**

Ramírez Leyva, Elsa Margarita.

**Miradas aisladas,
visiones conjuntas: defensa del
patrimonio documental mexicano**

García Aguilar, Ma. Idalia

**Formación humanística del
bibliotecólogo: hacia su recuperación**

Rodríguez Gallardo, José Adolfo

**La biblioteca virtual
¿Qué es y qué promete?**

Torres Vargas, Georgina Araceli

